

LA REVUE DE TERREBONNE

10e ANNEE — No 4

TERREBONNE, LE 20 JUIN 1968

DEUXIEME CAHIER

Soyons fiers d'être Canadiens français

En ce jour de la Saint-Jean, chaque Canadien français est fier d'appartenir à une nation jeune, en pleine évolution, qui prend conscience de son identité, de ses énergies et de ses promesses d'avenir.

Il n'est pas étonnant que le peuple québécois aime cette terre enchanteresse à laquelle

il a donné son empreinte depuis trois siècles, pour en faire une terre de beauté, une terre d'hommes.

Il n'est pas étonnant qu'il veuille y demeurer rivé comme une fleur à sa tige sur cette terre marquée par la créativité du génie québécois naissant, terre témoin de gran-

Hommages à tous nos compatriotes à l'occasion de notre fête nationale



Pavoisons, décorons, embellissons avec le drapeau du Québec...

La Société Saint-Jean-Baptiste de Terrebonne, qui comprend les municipalités avoisinantes, invite la population à pavoiser largement les demeures, les bureaux et les commerces aux couleurs admises pour la fête nationale.

Ces couleurs sont : le Fleurdelisé, drapeau du Québec, la SSJB et le Conseil municipal seraient très heureux de pouvoir constater que le bleu et blanc domine tout l'horizon de la région.

Il ne s'agit pas d'une provocation à l'égard des autres groupes ethniques de Terrebonne et la région, tous respectables en tant que groupes nationaux, mais simplement d'affirmer l'indéfectible caractère français de notre ville et la région.

On pourra se procurer le fleurdelisé et tous les accessoires nécessaires pour le déploiement chez nos marchands de la région.



dioses réalisations qu'il y a à peine vingt ans on aurait cru impossible.

Notre esprit d'entreprise s'accorde bien à notre foi en l'avenir nourrie des leçons du passé.

A titre de président de la Société Saint-Jean-Baptiste de Terrebonne, j'exprime à tous mes compatriotes mes meilleurs vœux à l'occasion de la Saint-Jean et je lance un appel à toutes les bonnes volontés pour que le Canada français s'impose à tout le pays par le rayonnement de sa profonde foi en l'avenir.

Jacques Brière

HOMMAGES AU CANADA FRANCAIS

A L'OCCASION DE

La Saint-Jean-Baptiste

Fête nationale des Canadiens français, la Saint-Jean-Baptiste évoque de hauts faits d'armes et des souvenirs heureux de notre histoire et elle rappelle à tous nos compatriotes que rien de durable ne saurait s'accomplir sans l'apport généreux de tous les citoyens à l'édification de la nation qui est la nôtre.

Les Canadiens d'origine et d'expression françaises sont appelés, plus que jamais, à jouer un rôle de premier plan dans la vie de la nation. Ils doivent en conséquence se préparer à assumer les responsabilités qui seront leurs dans le monde de demain.

Puissions-nous, dans les années futures, continuer à gravir dans la paix, l'harmonie et la concorde, les échelons de la prospérité et du bonheur.

Bienvenue

A TOUS LES



à Terrebonne

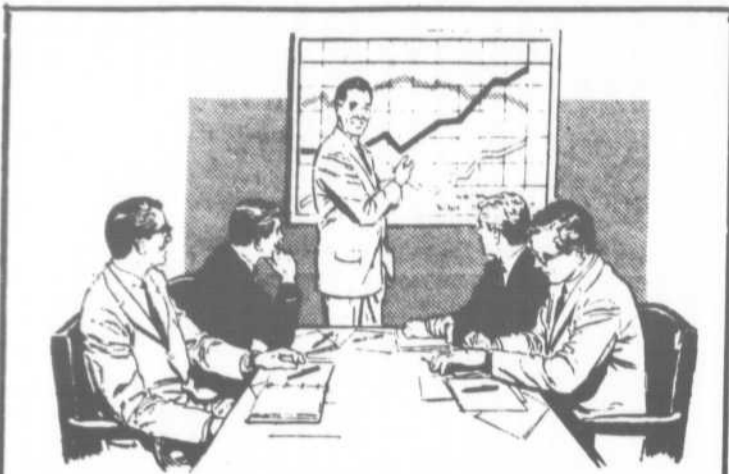
NOUVEAUX CITOYENS

S. H. LE MAIRE Me CLAUDE PAQUETTE

TERREBONNE, ville hospitalière et bourdonnante d'activités, vous souhaite la plus cordiale bienvenue sur son territoire. Elle occupe sur la carte de la région métropolitaine une place de choix. Idéalement située à quelques minutes seulement du plus grand centre industriel et commercial du Canada, elle offre, à la fois, le charme d'un endroit tranquille et l'opportunité d'y vivre intensément tous les aspects de la vie moderne : vie politique, religieuse, éducative, économique, commerciale et industrielle.

ET LES MEMBRES DU CONSEIL MUNICIPAL : ANTONIO DAUNAS, LEOPOLD BELISLE, J.-M.-AIME LEMELIN, GERARD ST-YVES, MARCEL BELANGER, J.-ARMOUR BEAULIEU.

HOMMAGES AU CANADA FRANCAIS ET AU DYNAMISME DU QUEBEC DE 1968



Les hommes d'affaires se fient d'abord aux chiffres!

VOILA POURQUOI LES PLUS IMPORTANTES MAISONS D'AFFAIRES CONFIENT LA MAJEURE PARTIE DE LEUR PUBLICITE AU JOURNAL QUI A LE PLUS FORT TIRAGE PAYE DE LA REGION :

LA REVUE DE TERREBONNE

Le tirage de "La Revue" au 18 avril 1968

Les chiffres ci-dessous indiquent le nombre d'exemplaires vendus par abonnement et aux kiosques :

Ville de Terrebonne	1,360
Terrebonne R.R. No 1	158
Terrebonne-Heights	109
Mascouche	387
Bois-des-Filion	363
Lachenaie	146
Ville de Laval	95
Ile de Montréal	161
Province de Québec	145
Canada et étranger	23

TIRAGE TOTAL: 2,947

LES ANNONCEURS RECONNAISSENT QUE "LA REVUE DE TERREBONNE" EST LE MEILLEUR MEDIUM DE PUBLICITE DE LA REGION.

Consultez-nous pour la présentation de votre publicité sans obligation dans

LA REVUE DE TERREBONNE

AIME DESPATIE, directeur

695 rue Théberge 666-3948 Terrebonne

Bâtissons ensemble l'avenir du Québec



Daniel Johnson

L'Etat québécois joue un rôle de plus en plus complexe dans l'évolution de notre société. Chaque jour, les citoyens réclament plus d'interventions de sa part.

Là où le dévouement des individus et des institutions privées suffisait jadis pour répondre aux besoins des déshérités, on l'invite aujourd'hui à prendre la relève. Dans les secteurs économique et industriel, il doit calculer, planifier et prévoir, pour le plus grand bien de tous.

La spécialisation toujours plus poussée de la science et de la technique oblige l'Etat québécois — comme dans tous les pays du monde — à s'occuper de problèmes qui, jusque là, lui étaient étrangers.

Mais en multipliant et en diversifiant son activité, l'Etat doit veiller et encourager l'initiative privée, ferment de progrès nécessaire à l'épanouissement du pays.

Parce que l'Etat c'est vous!

Le premier ministre

PAVAGES D'ASPHALTE

PAR UN EXPERT

TRAVAIL GARANTI

Equipement moderne pour tous les PAVAGES et REPARATIONS

Prix raisonnables

Estimés gratuits

Les Entreprises Boisvert Enrg.

Paul-Aimé BOISVERT, prop.

745 E. Raymond 666-8264 Terrebonne



TOUS TRAVAUX EN ELECTRICITE

J.-R. LAPOINTE, m.e.l.

Entrepreneur électricien

Résidences - Commerces - Industries

Spécialiste en chauffage électrique

719, rue Armand-Corbeil

Terrebonne

Tél. 666-3911 et 6865

TOUS LES ARTICLES EN MAGASIN POUR LA CHASSE ET LA PECHE

FORGET SPORTS Enrg.

TOUS GENRES ET MARQUES DE BICYCLETTES ET LEURS ACCESSOIRES

Service immédiat pour vos clés

202, rue Ste-Marie

Terrebonne



666-8661

CENTRAL TAXI

Rue St-Pierre, près Station Autobus P.T.C.

BOISVERT - BRIERE - CANTIN - DESJARDINS GAUDET - LAVIGNE - VENNE

HOMMAGE AU CANADA FRANCAIS



Décorez, pavoisez avec le fleurdelisé le 24 juin

Nous saluons cordialement en ce jour tous les Canadiens d'expression française et leur offrons nos voeux les plus sincères d'un avenir heureux.

LE CONSEIL MUNICIPAL DE

LA PAROISSE SAINT-LOUIS-DE-TERREBONNE

S.H. LE MAIRE LOUIS-GILLES OUMET

Le Conseil:

ROLAND PROULX HERVE PAQUET REMI GADBOIS
J.-PIERRE MEUNIER LEOPOLD MIGNACCO RENE BOISVERT

Le secrétaire-trésorier: ROGER MAILLANT

Hommage au Canada français



...et au dynamisme du Québec

LA CAISSE POPULAIRE DE TERREBONNE

Prêts personnels — Prêts hypothécaires
Coffrets de sûreté — Rabais provincial 3% sur prêts

113 RUE MASSON

666-3735

Le dernier achat de la Seigneurie de Terrebonne

Concédée pour la première fois par la Compagnie des Indes Occidentales, en 1673, la Seigneurie de Terrebonne mesurait alors deux lieues de front, sur la rivière Jésus, sur deux lieues de profondeur. Augmentée tout d'abord de deux autres lieues vers le nord, et une seconde fois d'autant, dans la même direction, elle atteint, en cette année 1892, les cantons Abercrombie et Killenny.

Elle était, depuis la conquête, entre les mains d'Écossais riches et influents. Simon McTavish, un des importants "Bourgeois" de la puissante Compagnie du Nord-Ouest, l'avait possédée entre 1802 et 1804, date de son décès tragique. Sa succession la revendit en 1817 à l'honorable Roderick McKenzie, qui venait d'être appelé au Conseil Législatif et, comme McTavish, ancien "Bourgeois" de la même compagnie de fourrures.

McKenzie habitait depuis 1808 une imposante maison de pierre, sur l'ancien chemin du Roy, au bord de l'écluse qui conduit l'eau de la rivière au moulin seigneurial. Il avait dû, en 1824, abandonner cette seigneurie à la succession McTavish, la Cour d'Appel ayant jugé que les exécuteurs testamentaires de cette succession n'avaient jamais eu le pouvoir d'en disposer.

Henry, le frère de Roderick McKenzie, agissait comme agent des héritiers McTavish, position qu'il conserva jusqu'à son décès survenu subitement cette même année 1832, alors qu'il fut remplacé par A.C. Webster.

Les revenus de la seigneurie suffisaient alors à peine aux dépenses et Marguerite Chaboillez, épouse du major William Smith Plenderleath, de Douvres, Angleterre (veuve de Simon McTavish et belle-soeur de Roderick McKenzie), qui avait droit à une rente annuelle garantie par le testament de McTavish, n'avait reçu aucune remise depuis nombre d'années. Elle s'était donc adressée à la cour pour forcer les exécuteurs testamentaires à se défaire de cette immense propriété et jouir enfin de sa rente. Par jugement de la Cour du Banc du Roi, en date du 1er juin 1831, permission fut accordée au shérif du district de Montréal de procéder à la vente de la seigneurie aux enchères publiques. La date n'en fut déterminée que plus tard. Elle devait avoir lieu le 17 décembre 1832, à une heure de l'après-midi, à Montréal, au bureau du shérif.

Les Plenderleath déléguèrent Charles Bulley, comme fondé de pouvoirs, au Canada. Celui-ci se rendit immédiatement à Terrebonne où il rencontra McKenzie qui n'était pas trop optimiste de trouver facilement un acheteur. "Cela prendrait de nos jours", disait-il, "de grands talents et un fort capital pour que cette seigneurie rapporte un revenu convenable."

Un peu plus tard, au cours d'un dîner au Château Saint-Louis, à Québec, McKenzie croisa les hommes les plus importants du pays et entendit répéter que deux des personnes présentes étaient intéressées à acheter la seigneurie, mais il ne put savoir qui elles étaient. Ceci se passait dix



UN INÉDIT SUR LA SEIGNEURIE DE TERREBONNE

Il nous fait extrêmement plaisir de présenter à nos lecteurs un article inédit de M. Henri Masson, ex-terrebonnien apparenté à la célèbre famille du même nom. M. Masson a terminé il y a quelque temps une biographie de l'honorable Joseph Masson, seigneur de Terrebonne et il a aimablement consenti à nous confier des notes très intéressantes sur "le dernier achat de la seigneurie de Terrebonne". Nous y trouvons des précisions historiques inconnues jusqu'à maintenant et nous sommes reconnaissants à M. Masson pour avoir bien voulu nous confier, en primeur, une partie de son travail. (Le directeur : Aimé Despatie).

jours avant la vente. John Strang² et Charles Langevin,³ qui étaient dans les secrets de Joseph Masson, connaissaient les desseins de celui-ci. Ils s'empressèrent de l'assurer que s'il avait besoin de capitaux ils ne s'opposeraient pas à ce qu'il en retirât de la société.

LE JOUR DES ENCHÈRES

Le 17 décembre, la mauvaise température, les routes difficiles et la fatigue empêchèrent McKenzie, qui est retenu à Québec par la session, de remonter à Montréal pour assister à la vente. Son fils Alexandre lui en relate tous les détails : les deux enchérisseurs que son père a côtoyés au Château Saint-Louis sans le savoir, sont le Colonel Douglass, représenté à la vente par Simpson, et Joseph Masson qui agit par l'intermédiaire de John Strang. Alexandre lui-même représente Bulley, l'agent des Plenderleath. En somme les enchères sont faites par trois officiers de l'armée : un Colonel (Douglass), un major (Plenderleath) et un capitaine (Masson)!

Morrogh, du clan de McKenzie, qui a assisté à la vente, loue ensuite hautement le sang-froid d'Alexandre dont les offres judicieuses ont contribué grandement à atteindre le chiffre final lancé par John Strang, au nom de Joseph, soit £25,150, Simpson ayant enchéri jusqu'à £24,500 et Alexandre jusqu'à £25,100, soit exactement ce qu'avait payé McTavish il y a trente ans.

McKenzie, tout en se déclarant très heureux du résultat de l'adjudication, qui a eu lieu pour argent comptant, regrette que le major Plenderleath,

son beau-frère, n'ait pu acquérir cette seigneurie car il aurait pu la revendre à un prix supérieur en accordant, cette fois, des facilités de paiement. Ou encore il aurait pu y venir habiter avec son épouse et y passer ses vieux jours à administrer son domaine, "the first in Canada".

Au sujet de cette transaction, les réactions sont diverses. Dans l'entourage de John, chacun est heureux d'apprendre que Joseph est le nouveau propriétaire de Terrebonne et nul doute qu'entre ses mains

ce domaine rapportera des revenus intéressants, le pouvoir d'eau, entre autres avantages, offrant des possibilités illimitées. Par contre Bulley, qui arrive tout juste d'Angleterre et qui ne connaît peut-être pas très bien l'histoire de la "Colonie", s'exclame : "Je suis très déçu de voir ce magnifique domaine tomber entre les mains d'un étranger!"

Pour bien des raisons, Bulley n'aurait pas voulu excéder le chiffre de £25,140 : une dépense d'environ £5,000 devra bientôt être faite pour répara-



L'HONORABLE JOSEPH MASSON, seigneur de Terrebonne.



LES KIOSQUES du parc Masson (angle Saint-Louis et boulevard des Braves), à Terrebonne. Cette photographie a été prise vers 1900. (Collection de l'auteur).

tions et améliorations nécessaires (reconstruction d'une des digues, des moulins, etc.) ; l'île Viger, qui appartient à la seigneurie de l'île Jésus et sur laquelle une autre digue vient s'appuyer, devra être achetée ; il y aura à payer le Quint au Roi, soit environ £1,000. On lui avait même recommandé de ne pas dépasser £25,000.

McKenzie félicite donc le major et son épouse d'avoir évité de justesse cette charge écrasante. Il n'y a plus qu'à attendre que la somme qui a été versée au shérif soit payée à qui de droit en février. "Qui a tem a querre"⁴ est bien vrai, dit McKenzie.

Joseph sort de ses goussets, au moment de l'achat, les billets de banque nécessaires pour payer le shérif et, sans que ni l'un ni l'autre ne s'en rende compte, une somme de £23,150 seulement est versée (à même cette somme se trouve un montant de £10,000 qu'il a emprunté de James Keith, un des administrateurs de la Compagnie de la Baie d'Hudson, afin de ne pas toucher à son capital dans la société. Il remboursera Keith deux ans après), soit £2,000 en moins, et en obtient un reçu pour £25,150 ! Cette erreur sera rectifiée quelques mois plus tard.

En plus des cens et rentes, droits de chasse et de pêche, privilèges et prérogatives de toutes sortes attachés à cette propriété, Joseph se trouve en possession de l'ancien manoir de l'endroit, à l'architecture vieux Canada français, voisin de celui de McKenzie, et d'où il pourra voir ses moulins que l'écluse sépare de sa demeure.

Ce manoir, bâti au coin de la rue Saint-Louis, ou chemin du Roi, et de la rue de l'At-trappe, est ni plus ni moins qu'une longue maison de pierre, d'un seul étage, avec grenier à mansardes, au milieu d'un terrain étroit qui descend en pente jusqu'à l'écluse. (Ce terrain sera agrandi en 1834 alors que Joseph acquerra du shérif quarante pieds additionnels, sur la rue Saint-Louis, sur toute la profondeur entre la rue et l'écluse. Il touchera ainsi à la propriété de Roderick McKenzie.)

Le long du trottoir pavé de grosses dalles, qui court rue Saint-Louis, s'élève un muret de pierre de taille, surmonté d'une grille de fer forgé, dont les tiges sont tourmentées et acérées du haut, mais très simples. La porte à deux battants, de même style, est soutenue par des gonds enfoncés dans deux colonnes, chacune façonnée d'une seule pierre monumentale et coiffée d'un chapeau. (Ce manoir sera démoli en 1850 lorsque le nouveau sera élevé de l'autre côté de la rue Saint-Louis, et ce trottoir unique en son genre ainsi que le mur et sa grille seront détruits et enlevés quelques années avant la dernière guerre.)

La maison a besoin de réparations et on profite de l'absence de son propriétaire⁵ pour les effectuer. On retouche les deux glaciers, curieuses constructions de forme octogonale surmontées d'un toit en forme de cloche, ornementées et percées de hautes fenêtres en louveres pour permettre la circulation de l'air.

(Suite à la page 4)

NOSTALGIA BRITANNICA

*Qui nous redonnera
La France d'autrefois,
Pays sans vergogne,
Wine, women and song?*

*Cette bonne petite France,
Sans "respectability"
Regardée avec assurance
Par notre Royal Navy?*

*France du Champagne,
France des parfums,
Amusante compagne,
Toujours méprisée
Du lord dégrisé.*

*O Paris, Gay Paree
Qui n'est plus Paris!*

*Comment faire la bombe
Sans souci?
Quand le grand Charles
Fabrique sa bombe
Sans répit?*

DERNIER ACHAT...

(Suite de la page 3)
(On peut encore voir ces glaciers sur le terrain qui a été transformé en parc.) Du blé est semé sur une des terres du seigneur. John fait aussi venir deux boîtes de vitres de 10" x 12" pour les châssis du manoir.

Le moulin à farine de Terrebonne est loué à l'ancien agent de la seigneurie, A.C. Webster. Joseph fait faire un inventaire de ce qu'il contient par Germain Raby qui demeure dans le village. Celui de Mascouche est loué au fils du meunier de l'endroit. Des pourparlers sont entamés en vue d'acquérir l'île Viger. Le moulin à carder est loué à Richard Marvin, de Terrebonne, pour neuf ans. Il ne pourra malheureusement y terminer son bail : atteint de crises d'épilepsie, il aura peur de travailler près de ces machines dangereuses et ira vivre à St-Albans dès 1839. J.-O. Turgeon le remplacera.

Joseph a l'intention de construire un nouveau moulin, bien qu'on lui conseille plutôt de réparer une des vieilles bâtisses de l'île et de la convertir en moulin à farine afin de suppléer à celui qui existe déjà. Mais il trouve que ce serait meilleur marché de tout faire à neuf. Cet autre moulin serait érigé sur la place publique, au pied de la rue de l'At-trappe.

NOTES

1. Cousin germain de Sir Alexandre McKenzie, découvreur de la rivière qui porte son nom et se déverse dans l'océan Arctique.
2. Un des associés de Joseph Masson.
3. Un autre des associés de Joseph Masson.
4. "Qui attend, acquiert".
5. Il entreprend alors un autre de ses nombreux voyages en Angleterre et en Ecosse pour le compte de ses maisons d'affaires de Montréal, Québec et Glasgow.

Henri Masson.



Hommages à tous les Canadiens français

Héroux & Fils Inc.

Manufacturiers de portes et châssis
Porte Louvres "En Gros"

304 Langlois 666-3749 Terrebonne



*J'offre mes meilleurs voeux
de circonstance à l'occasion
de notre belle fête nationale.*

André 5-10-15 Inc.

L'ENDROIT IDEAL POUR FAIRE
VOS EMPLETTES

663 SAINT-PIERRE 666-8051
TERREBONNE

Meilleurs

Voeux



à mes

Compatriotes

NETTOYEUR VIC CLEANER

Victorien Chapat, prop.

15 Leblanc L'Epiphanie 581-9300

DEPOSITAIRE A TERREBONNE

639 St-Jean-Baptiste 666-8635

*Nos
hommages
sincères*



à tous nos compatriotes
CANADIENS-FRANCAIS

à l'occasion de
LA SAINT-JEAN-BAPTISTE
notre fête nationale

Bienvenue à l'exclusif

SALON MIMI-FRANCE

M. GENDRON, propriétaire

Micheline — Francine — Mariette

Coiffures de tous genres - Permanentes - Teintures

185 ST-ANDRE 666-6808 TERREBONNE



*Animé d'un esprit fort, doué d'une volonté
ferme, appuyé sur un passé glorieux, le
Canada français fait aujourd'hui figure de
nation responsable, consciente de ses res-
ponsabilités et de ses devoirs. En ce jour
de Fête nationale, nous présentons nos meil-
leurs voeux à tous les Canadiens d'expres-
sion française.*

SUPER MARCHÉ

J.-A. DANCOSÉ

Epicerie Richelieu Ltée

BIERE ET PORTER

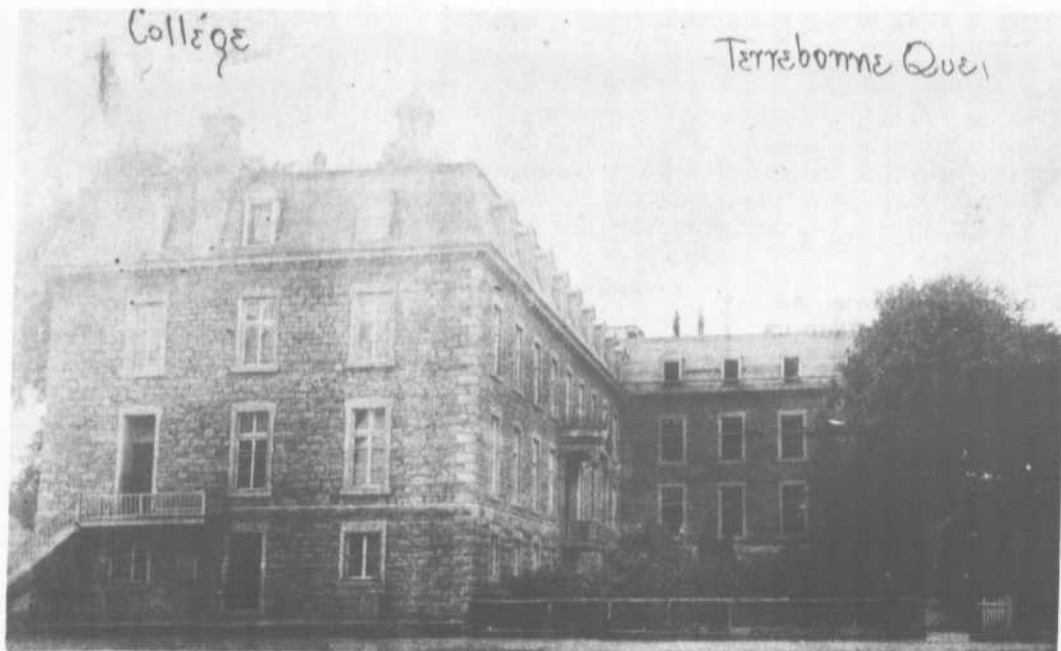
VIANDES — PROVISIONS — EPICERIES — FRUITS — LEGUMES

121 Saint-Joseph

Livraison à domicile

Terrebonne

666-3792



LE COLLEGE SAINT-LOUIS DANS LES ANNEE '20. Cet édifice imposant, en pierre de taille, a connu une excellente carrière et l'enseignement qu'on y donnait était renommé dans tout le Canada et même aux Etats-Unis. Il était situé sur les terrains du Centre municipal de la rue Saint-Pierre. Sur cette photo que nous a remise Mme Léopold Dugré, nous distinguons sur le toit à droite, deux ouvriers en train de terminer la couverture de l'aile qui avait été construite avec l'aide de la Commission scolaire du temps.

goureux et alerte jusqu'à ses derniers jours. Il avait été un employé pendant 25 ans à la compagnie Moody. Il aimait à parler des troubles de 37 et des commencements de Terrebonne qu'il se rappelait pour en avoir été témoin.

Vive la Saint-Jean !

LEO CHAPLEAU

ENTREPRENEUR ELECTRICIEN

Spécialité : Réparations

391 St-Pierre TERREBONNE 666-3112



RESPECTUEUX HOMMAGES

à tous nos compatriotes à l'occasion de notre fête nationale

VEZEAU AUTOMOBILE ENRG.

J.-C. VEZEAU, prop.

Réparations générales

Station de Service "FINA"

509 ST-FRANÇOIS TERREBONNE 666-8032

Un centenaire

Terrebonne se souvient encore avec émotion du décès il

y a quelques années de M. Rathé à l'âge de 103 ans. En feuilletant de vieux journaux nous avons découvert qu'un autre Terrebonnien décéda lui aussi à un âge avancé.

Il s'agit de M. Pierre Champagne qui décéda le 6 février 1911 à l'âge de 102 ans et 6 mois. Selon un journal de l'époque, M. Champagne fut vi-



Hommages

Nous sommes heureux d'offrir nos hommages à notre nombreuse clientèle et à nos compatriotes canadiens-français à l'occasion de la Saint-Jean-Baptiste

ANDRE DESJARDINS

ASSURANCES GENERALES

673 PLACE EYMARD TERREBONNE
Tél.: 666-3128



Hommages

à nos compatriotes à l'occasion de la fête du CANADA FRANCAIS

Nous sommes fiers d'appartenir à une nation en plein essor, consciente de ses immenses possibilités d'avenir et bien décidée à réaliser la vocation internationale à laquelle elle est appelée.

GARAGE ERNEST LEROUX

Représentant autorisé: DODGE — CHRYSLER — DART

Tous genres de réparations d'autos et camions

Accessoires authentiques — Pneus Firestone

STATION DE SERVICE "B.A."

TERREBONNE

575 rue Masson 666-4111

Nous partageons la fierté de la jeunesse canadienne-française qui est intimement liée aux importantes réalisations du Québec dans les domaines de l'éducation, des arts, de la culture, du sport, du tourisme et de l'industrie à travers le monde.



EN CETTE FETE NATIONALE DE LA SAINT-JEAN-BAPTISTE

nous présentons nos hommages à toute la population canadienne-française et lui offrons nos meilleurs voeux.

Chez Michel

LINGERIE — MERCERIE
DAMES — HOMMES — ENFANTS

641 RUE SAINT-PIERRE TEL. 666-3391 TERREBONNE

Hommages au Canada français!

MODERNE ELECTRIQUE ENRG.

Robert Dugré, propriétaire
TECHNICIEN EN TELEVISION

★ Cadeaux ★ Disques

Le Royaume du Cadeau et du Bon Goût

749 St-Pierre TERREBONNE Tél. 666-3331

HOMMAGES AU CANADA FRANCAIS
A L'OCCASION
DE LA SAINT-JEAN

**TERREBONNE
FLEURISTE Enrg.**



Mme A.-S. Boisvert

Ouvert tous les jours

BOUQUETS DE NOCES — DECORATIONS
TRIBUTS FLORAUX

Tél. 666-3329 559 rue Masson Terrebonne



HOMMAGES
AU CANADA FRANCAIS

Pour un service hors pair et des mets délicieux:
Créations sur demandes — Estimés Gratuits

Le Buffet Terrebonne

Mme S. D'Abate

- Banquets, buffets pour mariages
- Réceptions de tous genres
- Repas servis à domicile ou dans salles de réception.

615 GAGNON TERREBONNE 666-8453



**Meilleurs vœux
à nos
compatriotes**

SALON LUCIE RAYMOND

Teintures — Coupes de cheveux
Permanentés "Permabel"
Permanentés et ondulations de tous genres

666-3151 275 rue ST-ANDRE TERREBONNE



hommages
à la population
canadienne-française pour
la Saint-Jean-Baptiste

**LES HUILES
DE TERREBONNE INC.**

Service de brûleurs Légère et distillée
Huile en tout temps Gaz propane

224 Léon-Martel Terrebonne 666-4441



UNE VUE DE LA RUE SAINT-LOUIS DANS LES ANNEES '20. A l'époque, comme de nos jours, la rue Saint-Louis ouest, avait son petit air coquet. Sur notre photo, la résidence occupée aujourd'hui par la famille Paul Valiquette et un peu en retrait la maison de M. Hercule Masson autrefois. Les trottoirs sont en bois et la rue n'est pas pavée.
(Photo de la collection de Mme Léopold Dugré)

LANGAGE

LA FOULE ET LA MAJORITE

On reste souvent perplexe quand on lit dans un livre, une revue ou un article des phrases de ce genre: "La moitié de ses lecteurs "ont" moins de 34 ans", "la majorité des victimes d'une épidémie de grippe "ont" plus de 65 ans". Puisque le sujet est au singulier, raisonne-t-on, le verbe devrait être également au singulier. On estime ici le pluriel "horrible", mais on s'avoue ébranlé par une telle constance.

Un autre lecteur se pose la même question. Convient-il d'écrire: "un groupe d'étudiants sortait du collège", ou: "un groupe d'étudiants sortaient du collège"? Les deux sont corrects. La règle est la suivante. Quand le sujet est un nom collectif non déterminé, le verbe reste au singulier: "la foule se précipitait sur le passage du cortège". Si le nom collectif est suivi d'un complément détermi-


natif, le verbe s'accorde avec le nom collectif ou avec le complément au pluriel qui le précise, selon que l'on veut insister sur l'impression d'ensemble ressentie ou sur la pluralité des éléments, êtres ou objets, qui la provoque.

Ainsi, on écrira de préférence: "un immense troupeau de boeufs barrait l'horizon" avec le verbe au singulier, car c'est la masse du troupeau qui barre l'horizon, et avec le verbe au pluriel: "la majorité des malades avaient plus de 60 ans", car ce sont les malades qui ont plus de 60 ans, ou encore: "la plupart des spectateurs montraient une nervosité de plus en plus grande", si l'on désire souligner les mouvements divers du public. Il n'y a là que nuances laissées à la discrétion de chacun.

Une centaine. L'accord avec le déterminatif au pluriel est le


plus fréquent, parfois presque de règle avec les expressions de quantité: "une centaine d'hommes accoururent...". Il est obligatoire après "que", "beaucoup", "combien", etc. "Combien d'enfants sont espiègles?", "que d'épreuves ont affaibli sa résistance?" "beaucoup de femmes sont coquettes", etc.

Théoriquement, on peut se demander s'il convient de mettre le verbe au singulier ou au pluriel quand le nombre du sujet se situe entre un et deux. Finalement, c'est le nombre indiqué qui l'emporte plutôt que la proximité, comme l'affirment quelques grammairiens: "une heure et demie s'était écoulée", "moins de deux heures s'étaient écoulées". De même, on écrira: "plus d'un homme est menteur", quoique, dans le cas particulier, "plus d'un" désigne davantage une pluralité que, dans le cas précédent, "moins de deux".



**HOMMAGE
AU
CANADA FRANCAIS**

Peintures
spéciales
OK
pour
automobile



Tous les produits
de
Sherwin-William

DEPOSITAIRE POUR LA REGION

CLERMONT AUTO ELECTRIC
AUTO PARTS ENR.

Roland CLERMONT, prop.

ATELIER MECANIQUE

TOUS GENRES DE TRAVAUX ELECTRIQUES

90 rue Chapleau TERREBONNE Tél.: 666-4101



L'EQUIPE DE BASEBALL "TERREBONNE" EN 1940. De gauche à droite, Philippe Daunais, Mario Fideli, Jean-Paul Cadieux, Eugène Nolin (décédé), Gérard Nolin, Roger Lachapelle, Charles Rouette, Alb. Zachahib, René Chapleau, Maurice Nolin, Florimond Gauthier, Charles-Auguste Locas, Henri Therrien, arbitre (décédé), J. Lefebvre et Léon Gareau fils. A l'avant, la mascotte de l'équipe, Conrad St-Yves. Les joutes se disputaient alors dans le "champs" Louis-Georges Ouimet, au nord de la rue Saint-Louis.

LES PREMIERES COURSES DE CHEVAUX

Nos nombreux lecteurs de la région qui aiment les courses de chevaux seront sans doute intéressés par cet article que nous empruntons au "Bulletin des Recherches historiques", édition de janvier 1967.

"Les Canadiens français aimaient les chevaux. L'intendant Raudot fut même obligé de défendre aux cultivateurs de posséder plus de deux chevaux et un poulain. "Nos ancêtres étaient fiers de leurs chevaux et préféraient les chevaux rapides. Toutefois,

nous croyons qu'il n'y eut pas de courses de chevaux sous le régime français, du moins des courses régulièrement organisées. La première course de chevaux au Canada, croyons-nous, eut lieu sur les Plaines d'Abraham, à Québec, le 1er juillet 1767. La Gazette de Québec, du 25 juin 1767, contient une annonce au sujet de cette course. L'organisateur, M. Wilcox, demeurait sur la Place du Marché, et on devait s'adresser à lui pour prendre part à la course. Le prix d'entrée était de deux piastres, et l'enjeu de la course était une somme de quarante piastres.

"Nous ignorons si les Canadiens français prirent part à cet événement sportif qui dut attirer bon nombre de curieux sur les Hauteurs d'Abraham, comme on désignait alors les Plaines d'Abraham.

"La Gazette de Québec du 9 juillet 1767 donne le résultat de la course par les lignes suivantes: "Mercredi, premier de ce mois, la course de chevaux pour le prix de 40 piastres s'est faite sur la Côte d'Abraham. La ju-

ment nommée Modesty du capitaine Prescott le remporta aisément, à la grande surprise et regret des connaisseurs concurrents, qui en furent pour leur argent. Ce spectacle don-

nait beaucoup de plaisir, et finit sans aucun autre accident excepté que quelques-uns furent jetés bas de leur monture. Ils furent plus épouvantés que blessés, à ce qu'il parût".

Boucher
gros et détail



MARCHE GELINAS

Viandes pour congélateurs

394 Bernard Terrebonne 666-6252

24 JUIN 1968, C'EST TOUT UN PEUPLE QUI RECLAME SA FIERTE! FIERTE NON SEULEMENT D'UN PASSE GLORIEUX MAIS PLUS ENCORE D'UN AVENIR BRILLANT



RO-NA...

LE QUINCAILLIER EXPERT!

Ferronnerie M. JACQUES Liée

Matériaux de construction

Angle Saint-Pierre et Sainte-Marie
Terrebonne — Tél.: 666-3333



Que notre fête nationale ne soit pas seulement le rappel d'un glorieux passé mais aussi d'une étape qui achemine nos compatriotes vers un avenir de grandeur et de succès

R. LAVERDURE

BIERE - PORTER

623 Saint-Pierre

666-8641



Félicitations à nos compatriotes de langue française, dont le caractère particulier et les heureuses traditions ont marqué de façon dynamique la culture et l'essor économique du Québec.

LE SALON JEAN

POUR LA COIFFURE QUI CONVIENT EXACTEMENT A VOTRE PERSONNALITE



Jean-Noël Héroux

666-8262

715 SAINT-ANTOINE

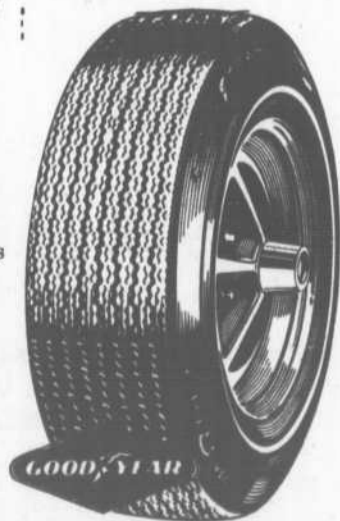
TERREBONNE

Célébrons la Saint-Jean-Baptiste dans cette perspective: "Il ne s'agit pas de s'enfermer dans le passé; mais de bâtir l'avenir qu'il exige de nous"!



PNEU LARGE À GRAND RENDEMENT

- Extra-large—meilleure stabilité. La semelle très large (jusqu'à 2 pouces) et l'épaulement enveloppant permettent manoeuvres et virages sûrs
- Plus de nervures—meilleure adhérence pour démarrer, arrêter ou rouler sur les routes sèches ou mouillées
- La construction surbaissée en câblé de polyester 3-T accroît la robustesse du pneu et protège contre les éclatements... super confort



GARANTIE GOODYEAR "ILLIMITÉE"

GOOD YEAR

Grand Prix

GARAGE HERVE

SPECIALITES:

Transmissions
automatiques
Mise-au-point

COIN ST-PIERRE ET
CHAPLEAU
TERREBONNE

666-6408

Nous saluons tous les Canadiens français et nous les félicitons de présenter à l'admiration de la nation les personnalités contemporaines qui illustrent sa présence dans le monde entier.

Beausoleil



666-4158

529 RUE SAINT-LOUIS

TERREBONNE

La petite histoire

Un incident à la mairie de Montréal du temps d'Alphonse Desjardins

M. Léon Trépanier qui vient de mourir à Montréal avait colligé quantité de notes sur notre petite histoire et il avait confié un de ses derniers tra-

voux à la Société des Dix qui vient de publier le 31e volume des "Cahiers". Nous y retrouvons la plume alerte et trait mordant de M. Trépanier dans

la relation d'un incident sur "l'affaire du collier" de la mairie alors que l'honorable Alphonse Desjardins, un fils de Terrebonne, venait d'accéder à la mairie de la métropole.

En voici le texte. Prenez et savourez.

Les journalistes se retirèrent cependant et M. McShane les suivit en les avertissant que les tribunaux auraient à décider s'il était encore maire à ce moment ou non. Comme

on le pense bien, M. McShane s'apaisa et ne tarda pas à constater que l'honorable Alphonse Desjardins était bel et bien le nouveau maire de Montréal.

La Saint-Jean-Baptiste

NOUS OFFRONS NOS PLUS SINCERES HOMMAGES A TOUS NOS CLIENTES ET AMIES CANADIENNES-FRANÇAISES A L'OCCASION DE LEUR GRANDE FETE NATIONALE !

LE COIN DES AUBAINES

LINGERIE
Mme Fernande Desjardins, prop.

198 ST-ANDRE

TERREBONNE



En 1893, l'honorable Alphonse Desjardins était maire de Montréal; cependant son arrivée au pouvoir avait été marquée d'un incident qui avait quelque peu défrayé la chronique des journaux. M. Desjardins succédait au bouillant et remuant James McShane, "People's Jimmy", comme il aimait à se faire appeler, mais la victoire de M. Desjardins n'avait pas été sans déplaire considérablement à son adversaire.

Les journaux n'avaient guère contribué d'ailleurs à la bonne humeur de M. McShane, car ils avaient révélé au public que quinze jours avant l'élection, le maire, adversaire acharné de la Compagnie d'éclairage électrique Royale, s'était introduit discrètement dans l'étude du notaire O. Martin et avait apposé sa signature au bas du contrat entre la ville et la compagnie. McShane avait espéré que la chose serait tenue secrète jusqu'après les élections de février 1893, mais la mèche fut éventée et McShane en fut très vexé.

Or il advint que le matin du 17 février 1893 — la séance d'inauguration du nouveau conseil devant avoir lieu le lundi 26 février — on constata que le collier du maire était introuvable à l'hôtel de ville. Une enquête révéla que le précieux objet était chez McShane. On donna alors au concierge Lamarre l'ordre d'aller le réclamer immédiatement de l'ex-maire.

— J'irai le porter moi-même, aurait répondu McShane. Le lendemain, samedi, vers dix heures du matin, McShane vint à l'hôtel de ville portant une sacoche contenant le collier. Il se rendit sans plus de façon dans la pièce même où le maire Desjardins dépouillait sa correspondance, enleva son paletot et se mit à arpenter nerveusement la pièce, le bonnet de fourrure sur la tête. Interpellant le maire, il lui signifia que lui, James McShane, était encore maire de Montréal, qu'il avait droit d'occuper le cabinet du maire, et, faisant signe aux journalistes qui l'avaient accompagné jusqu'à la porte, il les invita à entrer.

Le maire Desjardins voyant les journalistes envahir son bureau, fit venir le concierge Lamarre et le pria d'inviter les chroniqueurs municipaux à se retirer. "Voulez-vous avoir la bonté de voir à ce que je sois tranquille dans mon bureau. J'ai du travail à faire," dit-il.

L'ex-maire McShane insista: "J'ai parfaitement le droit d'être ici, dit-il; d'ailleurs il y a de la place pour deux".

Hommages au Canada français !

SOYONS FIERS DE NOS TRADITIONS. LES PLUS GLORIEUSES PAGES DE NOTRE HISTOIRE REMEMORENT L'EXISTENCE DE VALEUREUX CANADIENS FRANCAIS QUI ONT INSCRIT LEUR MARQUE INDELEBILE.

J.-P. GADBOIS TRANSPORT Ltée

J.-P. GADBOIS, prop.

Détenteur de permis pour voyages de longue distance :
Québec - Ontario - Nouveau-Brunswick
Etat de New York

727 rue Osias-Vezina 666-8232 Terrebonne

HOMMAGES AUX
CANADIENS
DE LANGUE FRANCAISE

FORTIN EQUIPEMENT

VOYEZ NOS ASSORTIMENTS
TENTE-ROULOTTE "KARAVAN" ★ SCIE HOMELITE
Le nouveau "SEA-DOO"

130 CHAPLEAU

666-6661

TERREBONNE

A L'OCCASION DE LA SAINT-JEAN-BAPTISTE, FETE PATRONALE DES CANADIENS FRANCAIS, NOUS NOUS UNISSONS POUR SOUHAITER A NOTRE CLIENTELE, UNE BONNE FETE...

Imprimerie COMMODORE

A. DAIGLE, prop.

FAIRE-PART — CARTES D'AFFAIRES — EN-TETES
DE LETTRES — FACTURES — CIRCULAIRES
ENVELOPPES

548 boul. Des Seigneurs Terrebonne 666-3746



HOMMAGES
AU CANADA FRANCAIS

TERREBONNE ORNEMENTAL

Robert Dumas, prop.
Soudure générale — Fer ornemental
Fer forgé, marquises, grilles, clôtures, etc...
Créations sur demande — Estimés gratuits

CHARPENTES D'ACIER — AUVENTS EN VERRE

497 boul. Terrebonne

666-3004

Terrebonne

Nous saluons tous les Canadiens français et nous les félicitons de présenter à l'admiration de la nation les personnalités contemporaines qui illustrent sa présence dans le monde entier.

**HOME SHOE & FOOTWEAR
LIMITED**

MANUFACTURIERS DE CHAUSSURES

TERREBONNE,

P.Q.



Hommages
sincères
au Canada français

**SALON
GILLES**



PERMANENTES • POSTICHES • PERRUQUES

Nicole et Gilles vous y invitent

196 rue Saint-Joseph

Tél.: 666-6262

TERREBONNE



Hommages
au
Canada
français

CANUEL AUTOMOBILE INC.

Lucien CANUEL, propriétaire

Concessionnaire :

CHEVROLET — OLDSMOBILE

CHEVELLE — CHEVY II — CORVAIR

ENVOY — CAMIONS CHEVROLET

991 rue Masson

Tél. 666-3766

Terrebonne

**QUELQUES ANCIENS
REGLEMENTS DU CONSEIL**

Nos conseils municipaux sont des sources inépuisables (ou

Hommages au Canada français !

HOMMAGES

à tous nos compatriotes
à l'occasion de notre
fête nationale,
la Saint-Jean-Baptiste



**GARAGE
C. LACELLE**

Spécialités:

DEBOSSAGE — PEINTURE
R-E-M-O-R-Q-U-A-G-E

243 Sainte-Marie Tél. 666-3998 Terrebonne

★ Patrons McCall's en magasin

★ Tissus à la verge

Le Rendez-vous de la Couturière

Mme Rita MALOUIN, prop.

TOUT POUR LA COUTURE

455 Thérberge Terrebonne 666-8252

EPICERIE E. DEMERS

RESTAURANT

VARIETES

665 St-François Terrebonne Tél.: 666-3291

★ Toutes les marques populaires de cigares
et cigarettes

★ Tabac à pipe ★ Choix de pipes

CENTRE DU CADEAU

RESTAURANT - TABAGIE

RICHARD

753 Saint-Pierre Tél.: 666-3431

TERREBONNE



A TOUS NOS
COMPATRIOTES QUI
FONT HONNEUR A LA
NATION PAR LEUR
ESPRIT D'INITIATIVE QUI
LEUR PERMET DE
S'AFFIRMER DANS TOUS
LES DOMAINES

J. B. L.

CONSTRUCTION
INCORPOREE

ENTREPRENEUR GENERAL

Résidentiel - Commercial - Industriel

666-8581

502 Boul. Terrebonne

Terrebonne

presque) d'informations diverses et nous en voulons pour preuve la lecture de ce gros livre de règlements que compila dans les années '30, l'ex-secrétaire-trésorier, M. Osias Vézina. Un vrai travail de bénédictin! Chaque règlement depuis l'incorporation de la ville en 1860 fut recopié par ses soins et nous y retrouvons les choses les plus inusitées. En voici quelques exemples :

● Tous les membres du conseil devront, à moins de raisons valables et admises comme telles par le conseil, assister à toutes les séances régulières et spéciales aux heures fixées, sous peine d'amende d'une piastre qui sera recouvrée, à la poursuite du secrétaire-trésorier, devant un magistrat, sur l'ordre du conseil. (Règlement 31, 15 février 1868).

● Le conseil pourra punir par un emprisonnement n'excédant pas quinze jours, ou par une amende n'excédant pas quarante dollars, mais qui pourra être moindre, tout conseiller qui se rendra coupable pendant les séances, de désordre grave ou de violence, soit en actions, soit en paroles, soit de toute autre manière. (Règl. 31, 15 février 1868.)

● le règlement 39 passé le 28 mai 1869, défendait l'usage de "vélocipèdes" sur les trottoirs dans Terrebonne.

● Le règlement de police daté du mercredi 2 mars 1870 défendait de "conduire les chevaux à un train plus rapide qu'au trot ordinaire équivalent à une vitesse n'excédant pas six milles à l'heure. "Il était aussi prévu qu'on ne pouvait se "baigner dans l'écluse ou à la vue du public sans être décemment vêtu". Il était défendu (!) de "jouer à aucun jeu de hasard, cartes, dés ou autres jeux semblables pour aucune somme d'argent ou valeur excédant cinq centins par chaque partie par individu". On ne connaissait pas encore la rage des bingos!

● Le règlement 43 du 9 mars 1870 prévoyait une récompense aux personnes qui aideraient à combattre un incendie et, pour activer le zèle de celles-ci, le conseil s'obligeait à payer, "à toute personne qui sera arrivée la première avec une tonne d'eau au lieu de l'incendie, dans le but de contribuer à teindre tel incendie, la somme de deux piastres, à la deuxième, une piastre, à la troisième cinquante centins et à tous les autres, vingt-cinq centins".

Le même règlement obligeait tout propriétaire ou tout locataire à Terrebonne, d'avoir une "bonne échelle pour permettre d'atteindre facilement le sommet de la couverture". Afin d'éviter le plus possible les incendies, on défendait même de "faire griller des cochons à une distance moindre de trente pieds de toute bâtisse, lot de bois et ce, seulement par un temps calme et pluvieux"(!).

● Ceux qui suivent les péripéties des héros des "Belles histoires des Pays d'En-Haut" savent qu'il existait à l'époque une "liste noire" pour les personnes soupçonnées d'ivrognerie. A Terrebonne, le règlement 44, du 26-mars 1870 prévoyait qu'une "liste des noms des personnes réputées d'après la commune renommées ivrognes ou comme usant immodérément de liqueurs spiritueuses et enivrantes, soit fournie à chaque hôtelier ou aubergiste ayant licence, par le comité du feu".

- FOURNITURES DE BUREAU
- ESTAMPES DE TOUTES SORTES
- PLAQUES DE PLASTIQUE LAMINE
- ALBUMS ET LIVRES A COLORIER

SALON DU LIVRE

Livres—Journaux—Revues—Articles de bureau

191 St-André 666-3142 Terrebonne

Les Ameublements
roger ouimet inc.

LE PLUS IMPORTANT MARCHAND
DE MEUBLES DE LA REGION
DE TERREBONNE

704 rue St-Pierre TERREBONNE 666-4296

ALFRED TROTTIER

INGENIEUR-CONSEIL

ARPENTEUR GEOMETRE

DUVERNAY

Téléphone:

800 rue MONTROSE

661-9210

SALON MADELEINE

Madame Léopold Desnoyers, prop.

CHAPEAUX FAITS A LA MAIN
REPARATION ET CONFECTION POUR DAMES

590 rue St-Louis (angle Chapleau) Terrebonne

Téléphone : 666-3527

LEOPOLD LIMOGES & FILS

Limitée

Moulures — Menuiserie générale

91 rue Masson

Terrebonne

La Saint-Jean-Baptiste

Nous nous réjouissons avec
tous les Canadiens français
à l'occasion de cette fête
nationale du 24 juin,
noble symbole de leur
tradition, de leur
langue, de leur foi.

JACQUES FORGET Ltée

EPICIER LICENCIE — BOUCHER
VIANDES DE NOTRE ABATTOIR

3600 Ch. Comtois

477-5321

Terrebonne

Hommages au Canada français!

La Pâtisserie RICHARD

Spécialité : GATEAUX DE FETE
PAIN — GATEAUX
JOURNAUX — REVUES

L'ABATTOIR

SALLE A MANGER DE STYLE
REPAS CANADIEN

742 St-Pierre

TERREBONNE

666-3512



Affirmer notre fierté d'être
ce que nous sommes
et notre désir de participer
au progrès de l'humanité
dans tous les domaines,
c'est là notre rôle sur le sol
nord-américain
et dans le monde.

LE SALON JEAN-GUY

Jean-Guy Crépeau, propriétaire

TOUS LES GENRES DE COUPES DE CHEVEUX

113 St-Joseph

TERREBONNE

666-4853



Que la tradition de foi, d'honneur,
de courage et de loyauté, identifiée
avec toute l'histoire de notre race,
soit notre guide pour avancer le
front haut et d'un pas ferme vers
l'avenir!

JACQUES GUENETTE

MAGASIN DE COUPONS

FOURRURES

Tissus à la verge — Patrons — Manteaux neufs
Réparation — Choix complet par un expert
Draperies — Pôles

155 rue ST-ANDRE

666-8592

TERREBONNE



RESPECTUEUX HOMMAGES
A NOTRE CLIENTELE

LAURENT PAPINEAU

BOUCHER - EPICIER LICENCIE

Service automate — Self Service

Livraison à domicile

83, rue Saint-Louis

Terrebonne

666-3171



RESPECTUEUX
HOMMAGES A TOUS
NOS COMPATRIOTES A
L'OCCASION DE LA
ST-JEAN-BAPTISTE

LINGERIE GERMAINE

spécialités pour enfants

Mme Georges Paré
vous y invite

647 rue ST-JEAN-BAPTISTE

TERREBONNE



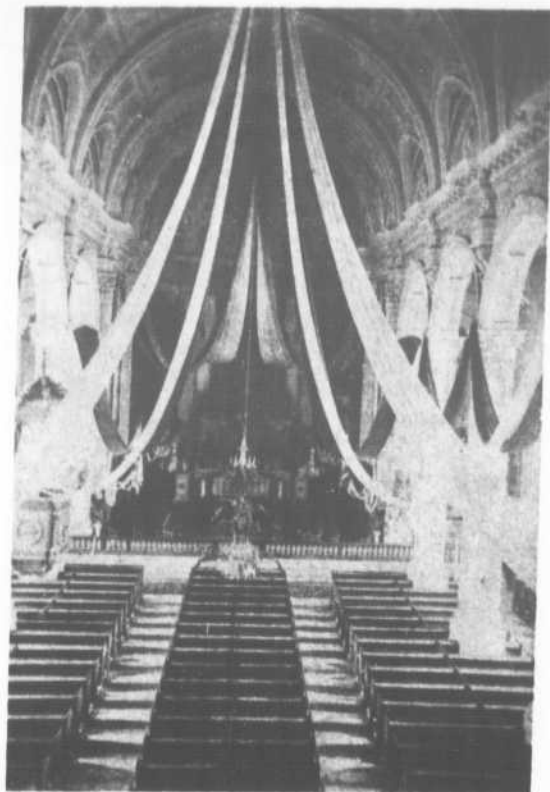
La petite histoire

Gens de Lachenaie en procès

Dans la correspondance échangée entre le gouverneur, M. de Vaudreuil et la Cour de France, nous trouvons cette note dans une lettre du 30 avril 1706 adressée au Ministre : (nous respectons l'orthographe du temps.

"Monseigneur,
"Nous avons eu l'honneur, Monseigneur, de vous marquer par notre dernière lettre commune qu'il y avoit quelques mouvemens a Montreal. Nous avons fait descendre ceux qui se sont trouvez les plus coupables, le procez en a esté Instruit par le Sr Raudot et ensuite porte au Conseil ou il a esté jugé. Il ne s'est trouvé Monseigneur, dans tout ce procez rien qui meritast une punition exemplaire, mais beaucoup de mauvais discours et un peu seditieux tenus par les habitants des costes de la chesaye, ils ont esté jugez et renvoyez absous, seulement condamnez a une amende de dix escus et a estre reprimendez dans le Conseil. Nous pouvons vous assurer Monsigneur que pendant le cours de ce procez et a present tout a esté dans une tres grande tranquillité. Cela a fait un tres bon effet dans ce pays et nous serions quasy garents que vous n'entendrez plus a l'avenir parler de pareils mouvemens".

On a bien rigolé en France à la lecture d'un article sur le parler québécois paru dans "Lectures pour tous" de décembre. Nous extrayons cette perle sur la "vigueur" des jurons. "Ce n'est pas parce qu'on est en colère qu'on va blasphémer; un "habitant" hors de lui ne commettra pas de péché en proférant le nom du Seigneur dans un contexte répréhensible. Il dira: "Cinquante chars de Christ, quatre par bancs!" et le tour sera joué sans violation (?) du deuxième commandement."



L'INTERIEUR DE L'EGLISE DE TERREBONNE EN 1905. Cette photo que nous communique M. Albert Sanscartier de la rue Chartrand montre l'intérieur de l'église décorée à l'occasion de la fête des Artisans qui eût lieu ici le 11 juin 1905. A noter les colonnes carrées de l'époque.



Nous rendons hommages à tous nos compatriotes de langue française qui font honneur à la nation par leur esprit de travail et d'initiative.

Le SALON LOUISETTE

à votre service :

Louissette - Francine - Lise - Raymonde

Coupes de cheveux — Teintures
Traitement du cuir chevelu
Permanentes — Ondulations
Vente et entretien de perruques
et postiches
Service de manucure



772 rue Théberge

666-4281

Terrebonne

A l'esprit des gens de la Belle Province, la fête de la Saint-Jean-Baptiste est aussi un jour de réflexion, une occasion de faire le point en scrutant les promesses possibles de l'avenir. . . tout en jetant un coup d'oeil sur le glorieux passé de notre Québec tout imbu de traditions.



MARCHÉ

ETROPOLE
MARKET

Jean-Luc Desjardins

Spécialité : Boeuf de marque rouge seulement

1500 Chemin Gascon

Tél. : 477-5757

MEMBRE DEPUIS 10 ANS DE L'ASSOCIATION

DES DETAILLANTS EN ALIMENTATION

Charles Aubert,

Sieur de la Chesnaye,

fut en ce pays,

le plus gros brasseur d'affaires de son temps.

AUBERT, Charles, Sieur de la Chesnaye, auteur des Aubert de Gaspé, naquit en 1633 ou 1634 de Jacques, conseiller du roi, contrôleur général des fortifications et réparations en Picardie, et lieutenant particulier des ville et citadelle d'Amiens, et de Marie Goupy, de Saint-Michel d'Amiens.

Charles Aubert, que l'on rencontre au Canada dès 1659, fut, en ce pays, le plus gros brasseur d'affaires de son temps. Il posséda des magasins à Québec, Montréal, Port-Royal et des barques qui faisaient le cabotage entre Québec, Tadoussac, Gaspé, etc. De 1672 à 1679, il établit son centre d'affaires à La Rochelle. Il se fait adjuger le 23 octobre 1663 la ferme des droits de la traite à Tadoussac pour 46,500 livres : et en 1666 ou 1667, il succède à Claude Le Barrois au poste d'agent général de la Compagnie des Indes Occidentales. En 1684, il organise, avec quelques canadiens, la Compagnie du Nord (Baie d'Hudson), où il a, deux ans plus tard, des intérêts pour 90,000 livres.

Puissamment riche, il est en mesure de prêter à tout le monde, après l'incendie de la Basse-Ville de Québec en 1682. En très peu d'années, grâce à son immense fortune ou à ses influences, une dizaine de belles seigneuries tomberont entre ses mains: la moitié du fief de Lachenaie par donation de Jean-Baptiste Le Gardeur de Repentigny, du 11 mai 1670; l'île Percée, le 20 juillet 1672; la Rivière-du-Loup (en bas), le 23 décembre 1673, Kamouraska, acquise d'Olivier Morel de la Durantaye, le 5 novembre 1680; Madawaska le 25 novembre 1683; le marquisat du Sablé, acquis de Michel Le-

neuf de la Vallière, le 13 novembre 1686; Saint-Jean-Port-Joli acheté, 3 jours plus tard, de Noël Langlois; le Bic, acquis de Charles Denys de Vitry le 13 novembre 1688; l'île Dupas et le Chicot, hérités du Sr Dupas; enfin la seigneurie Sainte-Marguerite, pour saisie faite le 9 juin 1700 sur Jacques Dubois, marchand des Trois-Rivières.

Comme possesseur de biens-fonds, Charles Aubert était encore propriétaire à Québec, d'un bel immeuble rue du Sault-au-Matelot, de l'hôtel et du terrain de la Maison Blanche. Ajoutons 30 arpents de terre à la Pointe-aux-Lèvres et



une ferme sur le Côteau Sainte-Geneviève, dont 150 arpents étaient en culture en 1667. Il possédait de plus des emplacements et une maison à Montréal, une ferme à Champlain. M. de la Chesnaye avait beaucoup travaillé au développement du commerce et à la

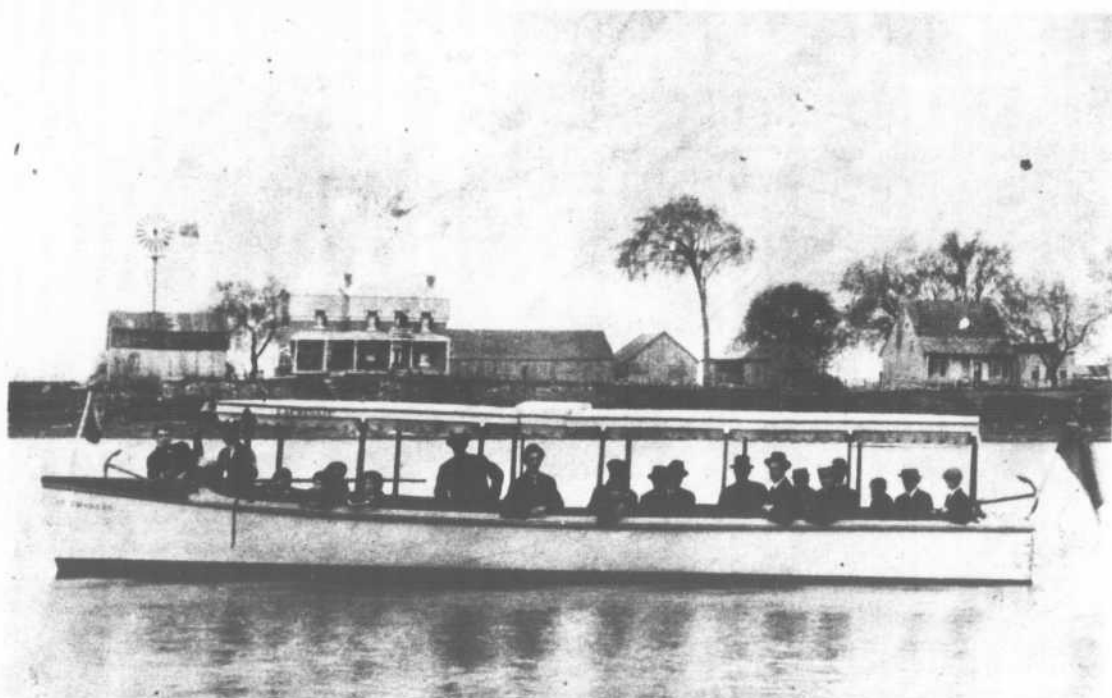
colonisation et au défrichement de ses immenses domaines; il avait accompagné MM. de la Barre et de Denonville dans leurs expéditions guerrières; à tous ces titres, le Roi jugera bon de lui accorder la noblesse en mars 1693. Trois ans après, en 1696, il prenait le fauteuil du Sr Legardeur de Tilly, au Conseil Souverain.

Charles Aubert mourut à 69 ans et fut inhumé le 20 septembre 1702, au cimetière des pauvres de l'Hôtel-Dieu. Il avait testé par-devant Genaple le 26 août précédent. Plusieurs inventaires furent dressés de ses biens: Chambalon, (16 avril 1705, 19 janvier 1709) et Guillaume Gaillard, marchand de Québec, fut nommé curateur à sa succession vacante. A la suite de diverses tractations relatives à cette succession, le Conseil Souverain adjugea aux trois frères, François, Pierre et Louis Aubert, la somme de 97,666 livres, comprenant les 73,500 livres qu'ils avaient déjà

reçues de leur père par accord du 18 octobre 1700.

Le Sr de la Chesnaye s'était marié trois fois à Québec, toujours à des Canadiennes de naissance: 1— le 6 février 1664 à Catherine-Gertrude Couillard, laquelle mourut de ses couches à 16 ans et fut inhumée à Québec le 18 novembre 1664; 2— le 10 janvier 1668 à Marie-Louise Juchereau; celle-ci habitant La Rochelle, fut marraine de la "Louise", cloche de l'église Saint-Nicolas. Elle mourut dans cette ville le 7 mars 1679; 3— le 11 août 1680 à Marie-Angélique Denys de la Ronde, laquelle ayant survécu à son mari, fut inhumée au cimetière de l'Hôtel-Dieu, le 9 novembre 1713, morte la veille. Du premier lit, naquit un fils; du deuxième lit, cinq fils et une fille; du troisième lit, cinq filles et six fils.

Nos ancêtres au XVIIe siècle par Archange Godbout, O.F.M. (Archives de Québec, 1951-52 et 1952-53).



LE BATEAU A MOTEUR DE M. ZENOPHILE THERRIEN a longtemps circulé sur la rivière des Mille-Îles à la hauteur de Lachenaie. Le dimanche nombre de villégiateurs s'y promenaient, admirant un paysage à nul autre comparable.



NOUS SALUONS NOS
CONCITOYENS CANADIENS-
FRANÇAIS ET LEUR
SOUHAITONS UNE JOYEUSE
ST-JEAN-BAPTISTE

- GENERATEURS
- CARBURATEURS
- REGULATEURS
- DEMARREURS

DENIS AUTO ELECTRIC
LACHENAIE

219 boul. St-Charles

Tél. 666-3081

A toute notre clientèle
et amis,
nous souhaitons
une joyeuse fête pour
la St-Jean-Baptiste



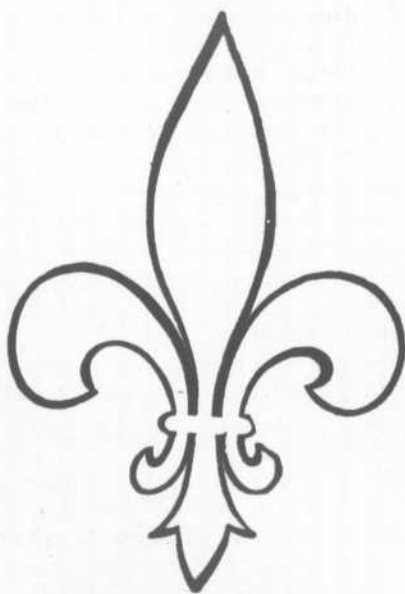
LACHENAIE MATERIAUX
DE CONSTRUCTION

BLOCS — BRIQUES — BOIS
FERRONNERIE — PEINTURES

19 HERVIEUX

666-3092

LACHENAIE



Guidé par ses traditions les plus nobles, animé du désir d'affirmer sa personnalité partout et dans tous les domaines où sa vitalité nationale peut et doit se manifester, le peuple canadien-français se prépare à écrire une nouvelle page de son Histoire.

En ce jour, tous les jours de l'année, que l'esprit de fraternité règne chez nous tous!

**Pour un Québec plus fort, plus respecté...
plus de fraternité chez nos compatriotes!**

**La Corporation municipale de la
Paroisse de LACHENAIE**

S.H. LE MAIRE JOS. EDOUARD SARRAZIN

Florent BARBE

Henri CANTIN

Ovilda ROCHON

Mathieu MATHIEU

Eugène LATOUR

Raoul MATHIEU

Le secrétaire-trésorier : Jean POIRIER



Le vieux manoir de Le Gardeur de Repentigny repose sous l'ombrage d'arbres séculaires. On voit le beffroi logeant une petite cloche de bronze qui sonnait autrefois ses appels quotidiens. Toutefois, les antennes de télévision sont bien anachroniques dans cette photo du manoir.

(Photo : André Moïse)

LE MANOIR DE PIERRE LE GARDEUR DE REPENTIGNY A MASCOUCHE

Il reste peu de manoirs historiques dans la province de Québec. L'indifférence populaire et le mauvais goût ont largement contribué à les faire disparaître ou à en modifier l'architecture au point de nous enlever ce qui pouvait encore rappeler le bon goût des bâtisseurs d'autrefois. A Montréal, le Château de Ramezay est la seule relique du genre restée intacte et Dieu sait les efforts qu'il a fallu pour l'arracher au vandalisme municipal.

Pourtant on en compte encore quelques-unes de ces vieilles demeures historiques, préservées de l'oubli, grâce à la piété et au respect qu'entretiennent leurs propriétaires à l'égard des choses du passé.

Le manoir de Pierre Le Gardeur de Repentigny à Saint-Henri-de-Mascouche est de ceux-là. Il y a plusieurs années, profitant de l'absence de ses propriétaires, le manoir fut envahi par quelques vandales du voisinage qui lui ravirent quelques reliques, entre autres, une porte sculptée à l'intérieur du jardin et quelques vieux candélabres. Heureusement, ils ne mirent pas le feu au manoir. Grâce à Dieu, ce domaine seigneurial de 875 arpents, dont 250 en terre cultivable, est la propriété, depuis avril 1954, des Frères de Saint-Gabriel.

L'ensemble des constructions porte maintenant le nom de Ma-

noir Notre-Dame; en avril 1954, le domaine fut consacré à la Vierge.

L'EMPLACEMENT DU MANOIR

Le manoir est situé à environ un mile et demi de l'église paroissiale de Saint-Henri-de-Mascouche. Face à l'église se dresse le buste en bronze de Pierre Le Gardeur de Repentigny, premier seigneur du domaine. Ce buste, oeuvre du sculpteur Philippe Hébert, fut dévoilé solennellement le 4 juillet 1910, à l'occasion des fêtes du 160e anniversaire de fondation, par C.A. de Lotbinière-Harwood, avocat de Montréal, allié des Le Gardeur de Repentigny.

Rappelons ici que Madeleine Couillard, petite-fille de Louis Hébert, premier colon canadien, baptisée le 9 août 1639, fut tenue sur les fonts baptismaux par Pierre Le Gardeur de Repentigny et par Marie-Madeleine de Chauvigny de la Peltrie, fondatrice des Dames Ursulines de Québec.

M. L.A.F. Crépeau, historien de Mascouche, nous décrit ainsi le manoir: "Bâti au pied du versant septentrional du grand coteau qui l'abrite contre la violence des vents, placé au sein d'un frais et riant vallon en forme d'amphithéâtre que resserre et borne le grand coteau, le manoir seigneurial est environné de toutes parts d'arbres géants".

"Tout le domaine a une at-

mosphère de charme et de beauté sereine qui transportent le visiteur à une époque lointaine de l'histoire canadienne", écrit en janvier 1953, le Canadian Geographical Journal qui vante les proportions gracieuses de la maison, son architecture simple et en harmonie parfaite avec son voisinage agreste.

Une petite rivière rocailleuse et quelque fois tumultueuse, coule en arrière du manoir et le sépare d'une forêt de pins qui se prolonge dans la profondeur du domaine. Un barrage de 110 pieds de long sur 18 pieds de haut, communique le pouvoir aux machines d'un petit moulin à farine et à celles

cembre 1869, Georges Delfosse, quatorzième et dernier enfant de Méline Delfosse et de Joséphine Mount. Delfosse fut un de nos plus renommés peintres. De ses oeuvres sont dans la chapelle du Séminaire Saint-Sacrement à Terrebonne. Une peinture représentant la deuxième église de Terrebonne est de sa main; elle est au presbytère de Terrebonne.

LE PREMIER OCCUPANT DU MANOIR

Le domaine de Repentigny fut concédé le 16 avril 1647 à Pierre Le Gardeur de Repentigny qui devint lieutenant du gouverneur de la Nouvelle-France et les vieilles annales

l'autre, celui de L'Assomption.

En 1702, Jean-Baptiste Le Gardeur de Repentigny se retira définitivement sur ses terres avec une pension du roi. Il eut 22 enfants dont sept moururent glorieusement sur les champs de bataille.

Sa femme qui était la fille unique de Jean Nicolet, semble avoir été la première à s'adonner à l'industrie du sucre d'érable. Elle s'occupa également d'établir à Montréal une petite fabrique de droguets et de couvertures. Jean-Baptiste Le Gardeur de Repentigny mourut à Montréal en 1709.

LES SEIGNEURS SE SUCCEDENT

La seigneurie passa ensuite aux descendants directs de Jean-Baptiste Le Gardeur en une ligne ininterrompue et, en 1766, l'épouse de Louis Le Gardeur, Marie-Madeleine Chaussegros de Léry, vendit le domaine à Gabriel Christie, major général du quartier-maître des troupes de Sa Majesté britannique, en Amérique. Il en fut le propriétaire jusqu'en février 1785, alors que Jacob Jordan, seigneur de Terrebonne, en devint l'acquéreur.

De 1794 à 1880, les membres de la famille Pangman: Peter, John et Henry en furent les propriétaires successifs.

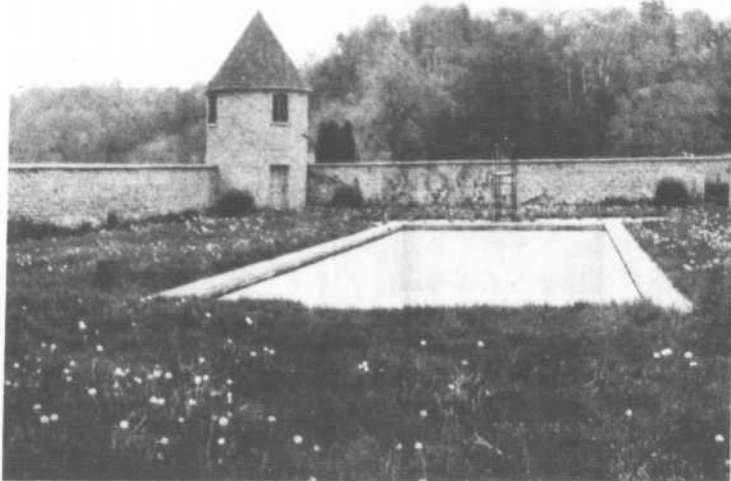
John-Henry Pangman, dernier seigneur de Lachenaie, mourut dans une collision de chemin de fer le jour de l'inauguration de la nouvelle ligne de Saint-Lin.

En 1881, le domaine passa aux mains des frères Uldéric et Calixte Corbeil. Uldéric prit le manoir, les moulins et les terres à bois. Il eut à son service comme meunier, Jean-Baptiste Morin qui vint vivre avec sa famille dans une maison adjacente au moulin.

RESTAURATION DU MANOIR

En 1930, madame Arthur B. Colville, fille de feu Sir Edward Kemp, de Toronto, achetait le manoir avec 800 arpents de terre. A l'aide des architectes les plus compétents, madame Colville faisait à grand frais une restauration complète de la maison et recréait un manoir du XVIIe siècle dans le meilleur goût de l'époque, plus

(Suite à la page 13)



En arrière de ces murailles de pierre de huit pieds de hauteur et de vingt et un pouces d'épaisseur, coule la petite rivière Saint-Jean-Baptiste le long d'une forêt fortement boisée qui s'étend dans les profondeurs du domaine. Une tour de vingt-cinq pieds de hauteur et de cinquante pieds de circonférence forme l'encoignure des deux murs. La piscine au premier plan fut construite en 1930

(Photo : André Moïse)

d'une scie mécanique, un peu en amont du manoir. A proximité du moulin, se dresse une très vieille remise de 21 pieds de large sur 63 pieds de long. Dix gros anneaux de fer, rongés par l'âge, rappellent l'époque où on attachait les chevaux qui transportaient le blé au moulin.

Cette petite rivière Saint-Jean-Baptiste, comme on l'appelle, prend sa source vers Saint-Janvier où elle porte le nom de Sainte-Marie; au sortir de la paroisse de Mascouche, elle prend le nom de rivière Mascouche.

Une porte monumentale en fer forgé, dont la construction remonte à plus de cent ans, donne accès au vieux manoir. Cette porte artistiquement travaillée par des artisans d'autrefois est un sujet de vive curiosité pour les visiteurs.

Le manoir lui-même est une construction d'un seul étage contenant une vingtaine de pièces. Le petit beffroi qui couronne son toit pointu loge une petite cloche qui devait sonner l'angelus à l'époque où un Le Gardeur de Repentigny partageait avec ses censitaires la vie familiale.

L'intérieur du manoir n'a plus son ameublement d'autrefois, mais ses boiseries, sa vieille cheminée de pierre, une porte de sortie dont les motifs sculptés ont été empruntés aux armoiries du premier seigneur de Lachenaie, les poutres et planches sans clous, chevillées au bois, nous reportent à des temps anciens.

Rappelons incidemment que c'est aux rapides de Mascouche, dans la maison du fermier régisseur de la seigneurie, en face du manoir, que naquit le 8 dé-

le désignent comme amiral de la flotte.

Le domaine de Repentigny passa au fils aîné de Pierre Le Gardeur, Jean-Baptiste et ce fut ce dernier qui, vers 1680, construisit la première partie du manoir encore existant. Le moulin à farine remonte aussi à cette époque.

La moitié du fief de Repentigny fut vendue à Charles-Aubert de Lachenaie. Une partie retint le nom de Lachenaie et

Conscients de l'esprit d'initiative qui anime la nation canadienne-française, nous sommes heureux, en ce jour de Fête Nationale, de rendre hommage à tous nos compatriotes. Nous leur présentons nos vœux les plus sincères de succès dans leurs entreprises.

La Corporation municipale de SAINT-HENRI-DE-MASCOUCHE



S. H. Gilles Forest
Maire

Conseillers :
EUGENE SAMSON
THOMAS WOOD
ANDRE DUVAL
LEO DUPUIS
MAURICE TURCOT
GERARD PAGE

Secrétaire-trésorier
ROGER LEPAGE



L'entrée principale du domaine est fermée par une porte monumentale en fer forgé dont la construction remonte à plus de cent ans. Des visiteurs américains ont tenté à plusieurs reprises d'en faire l'acquisition en offrant la forte somme, mais les Frères de Saint-Gabriel croient que sa valeur à la fois historique et artistique mérite qu'elle soit conservée à la province.

(Photo : André Moïse)

RESTAURANT RADIO-TAXI

474-2401

A. BEAUDOIN, prop.

150 ouest, Ste-Marie St-Henri-de-Mascouche

Boulangerie E. DUVAL

Pain - Gâteaux - Tartes assorties

Spécialité : Pain canadien croûté

114 Boul. Sainte-Marie O. Mascouche

474-2214

SALON DES MODES

Mme Georges Gauvreau

LINGERIE - Nouveautés

110 ouest, rue Sainte-Marie 474-2252

MASCOUCHE

SINCERES SALUTATIONS
A TOUS LES
CANADIENS FRANÇAIS



ANDRE DESLONGCHAMPS

FERRONNERIE GENERALE

MASCOUCHE

128, boul. St-Henri Tél.: 474-2118

**VIVE LE
CANADA FRANÇAIS!**

*meilleurs vœux de patriotisme ardent
mais bien compris
à tous mes compatriotes canadiens-français*





Prix spéciaux
et préparation de viandes
pour congélateurs.

474-2231

100 OUEST, RUE STE-MARIE
MASCOUCHE

Le manoir LeGardeur...

que le premier seigneur de Repentigny aurait pu rêver de réaliser. Elle yajouta une chapelle dédiée au culte catholique dont elle était fervente. Embelli de jardins somptueux, ce domaine seigneurial méritait d'être préservé intégralement.

Lorsqu'en 1954, la châtelaine de Mascouche offrit le manoir en vente elle trouva heureusement un acquéreur, soucieux de conserver intact et selon toutes ses traditions ce grand domaine historique. En effet, en avril 1954, les Frères de Saint-Gabriel prenaient possession du domaine qui est maintenant connu sous le nom de Manoir Notre-Dame.

Ils y ont ajouté un grand juvénat pour les aspirants à la vie religieuse, une construction dont les lignes s'harmonisent avec l'architecture du manoir. En mai 1958, Son Excellence Mgr J.A. Papineau bénissait la nouvelle construction qui mesure 240 pieds par 60.

DE NOS JOURS

De nos jours les bâtisses principales érigées à l'avant cachent entièrement à nos yeux le vieux manoir de Mascouche. C'est regrettable. Une pièce d'architecture unique dans la grande région de Montréal, un emplacement historique est caché à la vue de tous. Le touriste qui, par hasard, s'aventurerait sur ce chemin hors des grandes artères, verrait devant ses yeux une construction relativement récente et passerait tout droit. Rien n'indique qu'à l'arrière de ces murs nouveaux existe un manoir du régime français au Canada.

Les bâtisses servent aujourd'hui aux étudiants de la régionale Duvernay.

QUELQUES ILLUSTRES VISITEURS

Nous ne saurions passer sous silence la lettre que les Frères de Saint-Gabriel recevaient le 30 décembre 1957, du capitaine N.J. Prussen, aide de camp de S.A.R. la Grande Duchesse de Luxembourg, directement de ce pays :

"Le souvenir délicieux qu'elle-même et les membres de sa mille ont gardé de leur séjour au manoir de Mascouche leur est resté particulièrement vivant.

(Suite de la page 12)



Le dernier seigneur de Mascouche, HENRY PANGMAN

"Vous savez sans doute que Leurs Altesses Royales sont arrivées fin octobre 1940 à Mas-

couche (début de la guerre 1939-45), pour y rester jusqu'en janvier 1941. Avec eux se trouvaient également la Grande Duchesse douairière de Luxembourg, Marie-Anne. De Mascouche, les enfants de la Grande Duchesse se rendirent à leurs écoles respectives : le Grand Duc héritier, Jean, à l'université Laval de Québec, la Princesse Elizabeth au couvent de Sillery, les jeunes Princesses au Couvent du Sacré-Coeur au Sault-au-Récollet et le Prince Charles famille ont gardé de leur séjour Montréal'.

Rappelons en terminant que sous le régime français, le marquis de Vaudreuil, l'intendant Hocquart et le marquis de Montcalm furent les hôtes au manoir de Mascouche et, il y a quelques années, M. R.B. Bennett, premier ministre du Canada, y faisait de fréquentes visites.

(Notes tirées d'un article de M. Léon Trépanier)



Et tout à côté, la chute qui dévale en torrent dans la petite rivière; en arrière de cette nouvelle construction se trouve l'ancien moulin à farine de la seigneurie.

(Photo : André Moïse)

A VOTRE SERVICE:

- Portes et châssis
- Plomberie
- Peinture O.P.W.
- Moulures chromées
- Menuiserie
- Arborite

QUINCAILLERIE CHARLES TREMBLAY

Matériaux de construction

474-2406

148A Sainte-Marie O. Mascouche



HOMMAGE

AU DYNAMISME DE L'ETAT DU QUEBEC!

C'est à l'essor national de plus en plus en progrès que nous voulons rendre hommage à l'occasion de la Saint-Jean-Baptiste.

HUILE A CHAUFFAGE

R. ROBITAILLE ENR.

DISTRIBUTEUR
D'HUILE A CHAUFFAGE

474-2390

PAR RADIO-TELEPHONE

maintenant à votre service pour Mascouche et région

147 Boul. Saint-Henri



3 camions à votre service

AUSSI LIVRAISON DE GAZ ET DIESEL AUX CULTIVATEURS
VENTE ET SERVICE COMPLET DU SYSTEME DE CHAUFFAGE

LIVRAISON AUTOMATIQUE

LE RAMAGE DE NOS DEPUTES

On a beaucoup glosé depuis quelques mois sur l'immense perte de temps à l'Assemblée législative du Québec. Nos députés à \$18,000 par année s'en donnent parfois à cœur-joie et leur verve à la française ne tarit pas lorsqu'il s'agit de donner la dernière "tappe" à l'adversaire. Nos lecteurs seront sans doute édifiés de lire l'extrait suivant d'une séance qui avait lieu jeudi le 16 mai au Salon de la Race à Québec.

Le député de Gouin, M. Michaud avait simplement demandé au ministre du Tourisme, l'hon. Loubier, que le gouvernement s'inquiète un peu plus du "défigement" de nos sites historiques et des points de vue que nous possédons par des intérêts privés qui se soucient fort peu du bien commun.

M. MICHAUD: ... du peuple du Québec, nous ne devons pas laisser impunément les intérêts privés, les intérêts du capital exploiter...

M. TREMBLAY (Chicoutimi): A nos étangs, à nos bosquets...

M. MICHAUD: Le ministre des Affaires culturelles est comme un interrupteur automatique. Non seulement en cette Chambre est-il comme une estafette qui va de son siège à

l'extérieur, mais il est aussi un interrupteur automatique. M. le Président, je vous demande de rappeler le ministre des Affaires culturelles à l'ordre.

M. TREMBLAY (Chicoutimi): Non, M. le Président...

M. MICHAUD: L'estafette, j'ose le dire, fait partie du cérémonial d'inauguration des séances dont j'ai parlé tout à l'heure avec le roi, ses barons et ses baronets.

M. TREMBLAY (Chicoutimi): Non, vous n'avez pas tout énuméré.

M. MICHAUD: L'estafette est le commissionnaire du roi.

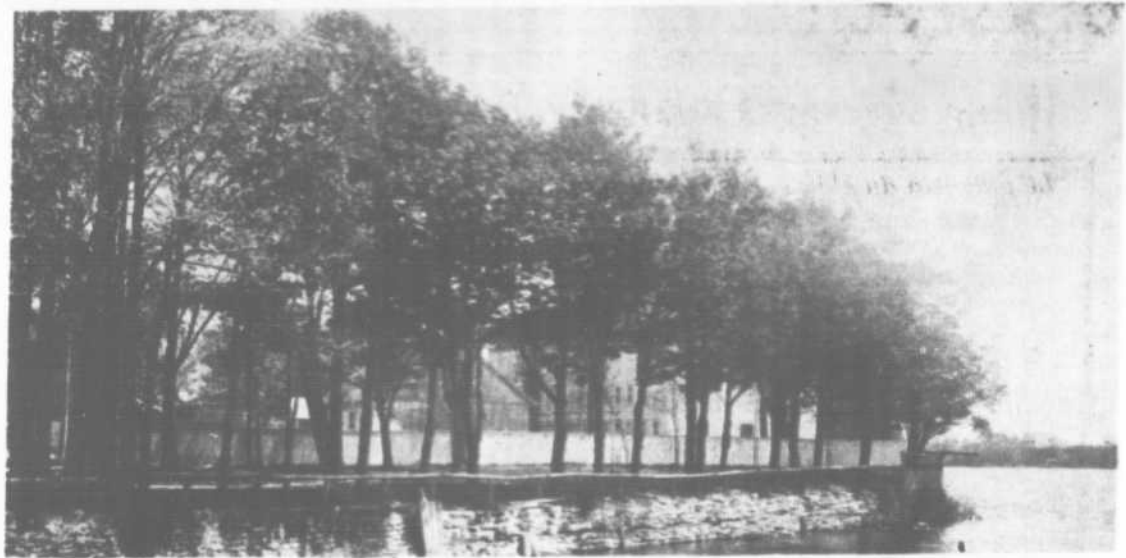
M. TREMBLAY (Chicoutimi): Ah non, pas du tout, ce n'est pas ça.

M. MICHAUD: Un rôle dans lequel je vois très bien le ministre des Affaires culturelles, ou peut-être dans celui de fou du roi.

M. TREMBLAY (Chicoutimi): Non, M. le Président, pour la vérité historique, l'estafette était le commissionnaire du grand connétable de l'armée. Vous voyez, c'est ça la culture. Il ne connaît même pas les mots qu'il emploie.

M. Houde: Il doit connaître le peintre Sico.

M. MICHAUD: M. le Président, au mot connétable, le mi-



UNE PARTIE DE LA "COUR DES PETITS" au collège Saint-Louis dans les années '20. Le petit quai est en pierre. On y distingue l'ancienne "buvanderie" du collège et des bâtiments depuis disparus. Ces bâtiments étaient situés sur l'emplacement actuel des tennis et croquet au Centre municipal de la rue Saint-Pierre.

(Photo de la collection de Mme Léopold Dugré)

nistre des Affaires culturelles aurait dû s'arrêter à la première syllabe.

M. ALLARD: Ah, ça c'est fort!

M. MICHAUD: Parce que ce mot commence mal.

M. ALLARD: Fatigant!

M. TREMBLAY (Chicoutimi): Je m'en rends compte parce que cela a fait de vous un vaincu.

M. MICHAUD: Mais vous avez siégé longtemps dans une Chambre confédérale, vous.

M. TREMBLAY (Chicoutimi): Ah oui, mais je ne suis plus un confédéré...

M. MICHAUD: Vous êtes un confédéré et dites-le vite, dites-le rapidement...

M. TREMBLAY (Chicoutimi): ...contrairement à vos collègues, entre autres l'honorable chef de l'Opposition.

M. MICHAUD: ...que vous êtes un confédéré, parce que nous allons nous poser des questions.

M. TREMBLAY (Chicoutimi): Allez-y!

M. MICHAUD: Ne hachez pas les syllabes.

M. TREMBLAY (Chicoutimi): Allez-y!

M. MICHAUD: M. le Président, je dis donc qu'une loi...

M. LE PRESIDENT: A l'ordre! Je regrette de n'avoir pas la compétence pour juger un pareil débat.

M. BELLEMARE: Grosse Bertha!

M. MICHAUD: Je n'ai pas demandé au ministre du Travail de retirer les mots "grosse Bertha". D'ailleurs, c'est une expression que j'affectionne particulièrement puisque la grosse Bertha, à la fin de la guerre de 1914, en 1917, était une arme extrêmement puissante et offensive qui lançait des obus à longue portée, des obus qui rejoindront un jour le ministre du Travail et qui provoqueront sa propre dévastation.

M. BELLEMARE: Il y en a un qui vient de tomber.

M. TREMBLAY (Chicoutimi): N'oubliez pas que les Allemands ont été battus avec la grosse Bertha.

M. MICHAUD: M. le Président, je sens que l'atmosphère est à la détente et qu'après ces débats...

M. HOUDE: Le ministre du Tourisme est mort de rire.

M. MICHAUD: ...violents et orageux que nous venons de traverser, alors que...

UNE VOIX: Insignifiants!

M. MICHAUD: Nous sentions tous le besoin de laisser aller l'orateur.

M. LE PRESIDENT: A l'ordre! RIDEAU

666-8280

SUPER-MARCHE

A. JOBIN

ÉPICIER LICENCIÉ — BOUCHER

Livraison gratuite dans toutes les parties de la ville
Toutes les bières en magasin

1064 rue BELCOURT

TERREBONNE

BONNE FÊTE DE LA
SAINT-JEAN-BAPTISTE A TOUS
NOS COMPATRIOTES



YVON BRIERE

ÉPICERIE LICENCIÉE

Vandres froides — Fruits et légumes

Pour vos travaux de peinture,
employez les peintures
C-H et Sico

640 rue Saint-Antoine

Tél.: 666-8243

HOMMAGES A NOS
COMPATRIOTES A
L'OCCASION DE LA
ST-JEAN-BAPTISTE



Canada Packaging Ltée

Manufacturiers de sacs transparents

Paul Verville — Fernand Gauthier, propriétaires
Président Vice-président et secrétaire

666-4181

493, rue Léveillé

Terrebonne



HOMMAGES
à la nation
canadienne française

AMBULANCE
TERREBONNE

C. Joyal, propriétaire

702 L.-H.-DESJARDINS

TERREBONNE

Téléphones: Jour: 666-3762 - Nuit: 666-3809



HOMMAGES A
NOS COMPATRIOTES
A L'OCCASION DE
LA ST-JEAN-BAPTISTE

SARRAZIN & BERARD

Réparation de machines à laver de
toutes marques — Moulins à coudre
Appareils électriques

734 St-Jean-Baptiste

Tél. 666-3824

Terrebonne



Hommages et sincères
remerciements à tous nos
clients et amis pour la
Saint-Jean-Baptiste

CHEZ LEO

Léo Tétrault, prop.

- VARIETES
- DISQUES
- RADIOS TRANSISTORS
- TAPE RECORDERS
- JOUETS ASSORTIS

Magazines et journaux français - anglais

654 rue ST-PIERRE

TERREBONNE



UN SOUVENIR EMU A
TOUS NOS COMPATRIOTES
DE LA PROVINCE DE QUEBEC

LES AMEUBLEMENTS

VENNE & McLAUGHLIN

445 Masson

666-8762

Terrebonne

TV NOIR ET BLANC — TV COULEUR ADMIRAL.
REFRIGERATEURS BELANGER, ADMIRAL,
KELVINATOR
LESSIVEUSES ET SECHEUSES, TOUTES MARQUES

Hommages au Canada français!

Le magasin du chic... à des prix raisonnables...

666-3102

Chez OSCAR

MERCERIE POUR HOMMES
LINGERIE POUR DAMES ET ENFANTS
Spécialité: Habits faits sur mesure

694, rue Saint-Pierre Terrebonne

TERREBONNE CAMERA

André Moïse

Tout pour le cinéma et la photographie

Le Studio Terrebonne

666-8602

201 Saint-Joseph Terrebonne

EPICERIE CHEZ DENISE

Gilles Lachapelle, prop.

Service de livraison

BOUCHERIE — BIERE et PORTER

247 rue Langlois Terrebonne 666-8576

JACQUES JOUBERT

NOTAIRE
ASSURANCES

140, rue Saint-André Tél. 666-8031

**HOMMAGES A NOS COMPATRIOTES
A L'OCCASION DE LA ST-JEAN-BAPTISTE**

- Viandes de choix
- Fruits et légumes
- Produits laitiers

**SALAISSON
LACHAPELLE**

BOUCHERS EXPERTS A VOTRE SERVICE

**SALAISSON
LACHAPELLE**

719 Boul. Des Seigneurs

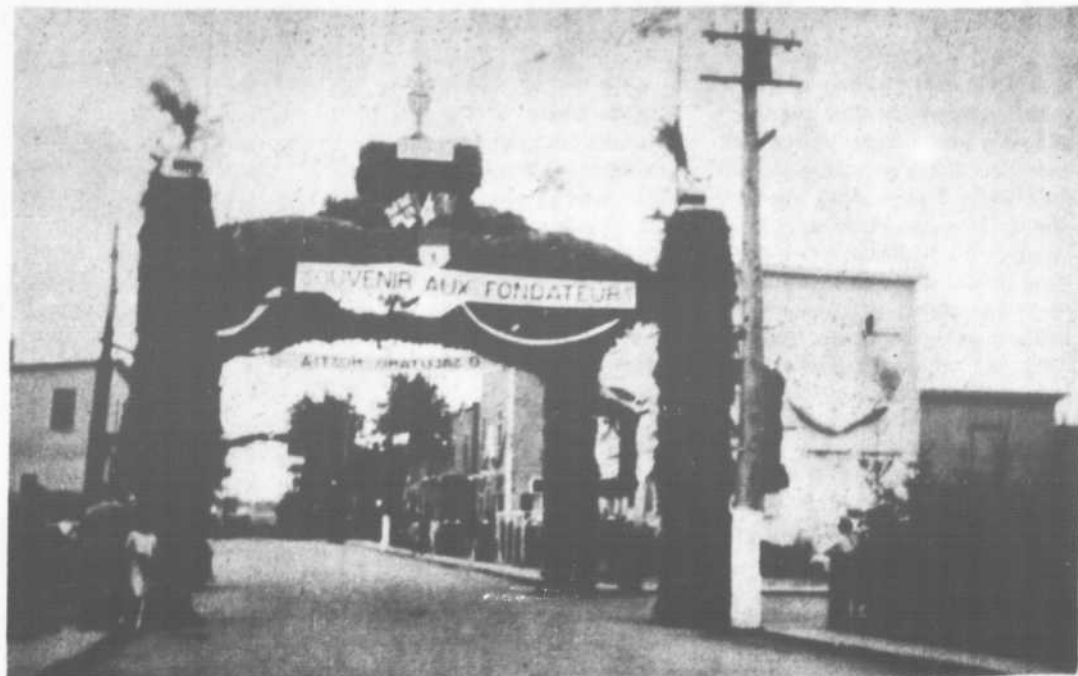
Téléphone
666-4085

Terrebonne

Honneur au
Canada français
**LA RESIDENCE
FUNERAIRE ST-LOUIS INC.**

DIRECTEUR :
ROLAND THUOT

939 RUE SAINT-LOUIS
666-4092
TERREBONNE



LE CONGRES EUCHARISTIQUE qui eut lieu à Terrebonne en 1927, coïncidait avec les célébrations du 200^e anniversaire de fondations de la paroisse religieuse. De nombreuses arches furent érigées partout dans la ville. Sur notre photo celle dédiée aux "fondateurs".

Noms de rues

Savait-on que l'actuelle rue "Chapleau" portait avant 1909 le nom de Saint-Norbert? C'est ce que nous apprend le registre des règlements du conseil municipal de Terrebonne. Il s'agit du règlement 234 daté du 12 mai 1909 qui stipule "que les rues Saint-Louis, boulevard des Braves, Sainte-Marie, Saint-André, Saint-Joseph, Saint-François, Saint-Pierre, Saint-Jean-Baptiste, Saint-Paul et du Pont conservent leur nom actuel".

La partie du chemin de la montée Pincourt se trouvant dans les limites de notre ville s'appelle la "rue Moody" depuis 1909. Il en est de même de la rue Masson qui conduit au chemin de Mascouche. On débaptisa la rue Saint-Norbert pour l'appeler "Chapleau" en l'honneur du grand tribun et homme politique Sir Adolphe Chapleau, un enfant du comté de Terrebonne. Nous apprenons par ce même règlement que la rue Théberge s'appelait alors la rue Malvina. La rue "du Collège" fut aussi changée en 1909 pour s'appeler "Laurier".

Notre parlure québécoise a de ces à-côtés loufoques qu'un Parisien ne comprend pas. Ainsi si on annonce: "Tout acheteur d'une paire de souliers recevra gratuitement en prime une paire de claques", il faudra expliquer qu'il s'agit de ce qu'on appelle en France, des "galoches".

Selon le magazine Time, les 350 exemplaires du "Montréal-Matin" qui sont envoyés chaque jour par avion à Paris, entraînent une perte d'environ \$30,000 par année à ce journal qui a quand même la distinction d'être le seul journal du Québec disponible dans la capitale française.

Hunter Davies, l'auteur britannique vient de recevoir \$150,000 de la maison d'édition McGraw-Hill pour les droits de publication de son livre "The Beatles" en Amérique. L'auteur Harold Robbins (un illustre inconnu) reçoit \$500,000 à l'avance pour tout roman qu'il écrit. Décidément, Balzac est né cent ans trop tôt...

Le 9 octobre 1909, Benny Hollinger, un coiffeur d'Haileybury, Ontario, découvrait par hasard sous la mousse à Por-

cupine un des plus fabuleux millions d'onces pour une va-gisement d'or au monde. La semaine dernière cette mine a été fermée. Au cours des 58 dernières années, on en retira 18 millions d'onces pour une valeur de \$660 millions. Hollinger avait vendu sa mine quel-que temps après sa découverte pour \$330,000.

GHL décoration

ENTREPRENEUR PEINTRE
Intérieur et extérieur

GEORGES H. LACHANCE

676 St-François-Xavier Terrebonne 666-8252

- VERRE DE CONTACT
- LUNETTES AUDITIVES

Dr L.-P. RAYMOND, O.D.

OPTOMETRISTE

Professeur à l'Université de Montréal

Bureau tous les jours
Sauf mercredi et vendredi
Sur rendez-vous

TERREBONNE
595, rue Théberge
Tél. 666-3381



Les enseignes

AUCA

A. Carrière

Service complet d'enseignes
Enseignes de plastique
Néon - Lettrages

742 St-Jean-Baptiste TERREBONNE Tél. 666-6864



**Hommages à
tous mes
compatriotes**

GARAGE H. PAQUET Enrg.

GAZ — MECANIQUE — OUVRAGE GENERAL
MECANICIENS D'EXPERIENCE

Téléphone : 666-3345

1595 Chemin Gascon

TERREBONNE

FETES PATRIOTIQUES A TERREBONNE... EN 1900

Le quotidien *La Presse* relatait dans son édition du mardi 3 juillet 1900, le déroulement de fêtes grandioses qui avaient lieu à Terrebonne le 1er juillet; il y est fait état d'une procession de chars allégoriques, de cérémonies religieuses et patriotiques et d'un grand banquet le soir avec discours et "séance" dramatique. Nous en donnons un extrait à nos lecteurs qui y verront sans doute comme on vivait à cette époque pourtant pas si lointaine et au cours de laquelle on connut la "douceur de vivre."

TERREBONNE a royalement fêté la Saint-Jean-Baptiste hier. Le temps était délicieux partout dans ce verdoyant village et des arches de verdure, des drapeaux et des banderoles multicolores ajoutaient un attrait éclatant au décor enchanteur qui s'offrait à la vue.

Le train spécial de Montréal, parti de la gare Viger à 9 h. 15, portait un contingent fort de 700 à 800 personnes qui furent reçues à la gare aux sons de la fanfare St-Louis de Terrebonne, admirablement entraînée et dirigée presque militairement.

Un processus de chars allégoriques eut lieu à travers les rues de la ville.

Les membres de l'Ordre Indépendant des Forestiers qui se recrutent à Terrebonne dans les rangs de la plus vaillante et noble société, avaient deux chars magnifiques, illustrant les bienfaits de l'Ordre. M. Henry Skelly, en costume de Forestier royal, précédait le défilé de six forestiers à cheval escortant les chars.

Le troisième char représentait une cabane en bois debout avec un vieil habitant filant du chanvre à l'intérieur.

Les tailleurs de pierre avaient deux jolis chars illustrant leur dur métier. Les boulangers, représentés par MM. Joachim Chapleau, Dominique Gauthier et Emery Poirier, avaient un très joli char, de même que les tourneurs de bois et les bouchers.

La maison Moody, si bien connue dans tout le Canada, avait une magnifique lieuse-moissonneuse fonctionnant sur un chariot.

M. J.N. Xauvreau exposait des bicyclettes et des souliers groupés fort ingénieusement sur un char.

Deux petits enfants, fils de MM. Sanscartier et de Bellefeuille, étaient habillés en petits St-Jean-Baptiste dans la procession.

On a trouvé très original le

char de sauvages fourni par les citoyens de St-François-de-Sales, la vieille calèche des temps historiques et la voiture de patrouille travestie de toutes façons.

A l'église une grande messe fut célébrée par M. le curé Piché et le sermon fut prononcé avec une éloquence touchante par le R.P. Lalande, S.J.

Après les jeux de l'après-midi, l'orateur du jour, M. le député L.A. Chauvin, député du comté de Terrebonne au Parlement fédéral, prononça une vibrante et patriotique allocution dont voici le texte :

"Salut au vétéran des vétérans, au fondateur de notre ville, au Sieur Louis Lepage, premier seigneur et premier curé de Terrebonne, et salut à ses dignes continuateurs, depuis les plus anciens missionnaires jusqu'au Saint-Germain, Porlier, Théberge et Gratton.

"Salut à nos ancêtres, à ces vieilles familles dont les noms vivent encore parmi nous et dont les vertus ont valu à notre ville de si beaux éloges.

"Salut aussi à toi, belle patrie de Terrebonne, avec tes côtes verdoyants, tes arbres aux fortets et belles ramures, tes sites enchanteurs, ta rivière et tes îlots nombreux et frais. Salut à vous, flots murmurant de nos rapides de Terrebonne qui coulez depuis des siècles, vous qui avez entendu les voix et les chants de nos aïeux, comme vous entendez aujourd'hui les cris de joie et les acclamations de leurs descendants. Puissiez-vous répéter l'écho de cette vieille langue française qui sait exprimer de si douces choses d'amour, et qui a su trouver, à Terrebonne, sur nos rives, des accents de vérité et de vaillance dans la bouche de nos aïeux et de nos aînés pour la défense de nos droits et de nos libertés sacrés. Puissiez-vous surtout, dans le miroir de nos eaux profondes et douces, voir sur notre clocher et sur notre hôtel de ville, les drapeaux de France et d'Angleterre mêler leurs couleurs vives et joyeuses et garder à jamais leurs plis enlacés."

Durant la journée, les excursionnistes visitèrent le village, les moulins si bien situés, la digue, les îles et tous s'en retournèrent enchantés de leur voyage.

LA NUIT DE JUIN

Une nuit claire de juin, pour peu que la journée ait été belle et qu'on ait le loisir de lever les yeux vers le ciel constellé, incline aisément à la rêverie. Le long dédale des étoiles et des planètes, le silence peuplé de cris d'oiseaux, l'obscurité percée de lumières lointaines, la paix chaleureuse de la terre, tout évoque et rappelle l'univers immense, complexe et insondable que nous habitons provisoirement.

Juin était autrefois le mois béni des fées et des enchanteurs, et l'on disait, quand s'allument les feux de la Saint-Jean, qu'il reste dans l'air un peu de leur présence magique. Le mystère de la vie, de l'espace et du temps se fait sensible. Les cosmonautes ont beau hanter les frontières des astres, les plus proches, les machines gratter le sol de la lune et les savants trouver des solutions logiques à la naissance ou à l'expansion des galaxies, notre destin n'en de-

meure pas moins une énigme aussi inviolable que celle que nous propose l'étrange alphabet des étoiles.

"Tout a l'air si compliqué, tout est si simple pourtant", fait dire Albert Camus à Caligula sur le point de se laisser assassiner. Et en effet, les nuits de juin à peine nous ont-elles inquiétées qu'elles nous rassurent. Il suffit de bien peu de chose parfois: la porte ouverte d'une maison, les pleurs d'un animal familier, le parfum d'une rose. Autour de

nous, le vaste monde se referme, se regroupe reprend son visage connu et habituel. Les liens de tous les jours se reforment. Les êtres que nous aimons retrouvent leur place et leur poids.

L'amour est simple, et vivre est une grâce. Alors le ciel brillant et la terre sans limites sont soudain à notre mesure et deviennent pendant quelques instants privilégiés le plus étonnant des spectacles et la plus douce des récompenses.

ROSAIRE CHARTRAND

NOTAIRE

LICENCE EN SCIENCES COMMERCIALES

971 rue Riel

60 ouest St-Jacques

Laval (St-Vincent-de-Paul)

Ch. 203-Montréal

661-2234

842-7373

POUR UN ASSORTIMENT COMPLET
DE QUINCAILLERIE, OUTILS

Quincaillerie Rolland Martin

Représentant des Peintures Benjamin-Moore

TEL.: 666-9072

2380 CH. GASCON

TERREBONNE

Meilleurs vœux

à nos compatriotes!

AUTOMOBILE — INCENDIE — RISQUES DIVERS
RESPONSABILITE — VIE — ETC...

P.-E. BOUSQUET INC.

COURTIER D'ASSURANCES

730 AVENUE SAINT-LOUIS TERREBONNE 666-4141

Soyons fiers d'être
CANADIENS-FRANCAIS
en ce jour de
FETE NATIONALE

DANSE avec orchestre
six jours
par semaine

Hôtel CENTRAL

Fabien Chartrand, prop.

Licence complète

— AIR CLIMATISE —

Salle spacieuse spécialement aménagée
et air climatisé pour

NOCES — RECEPTIONS — BANQUETS

790 St-Pierre

666-8001

Terrebonne

BRISEBOIS & PATENAUDE

— INC. —

COURTIERS D'ASSURANCES AGREES

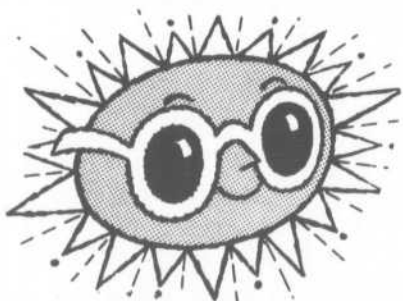
Maxime Brisebois Jean-Claude Patenaude

300 boul. St-Charles

Lachenaie

Tél.: 666-8573

FESTIVAL D'ETE



DES
LOISIRS
ST-ROCH
INC.

DIMANCHE LE 23 JUIN

PROGRAMME

11h. Messe en plein air au terrain des Loisirs,
chemin St-Roch

1h. 30 Fête populaire: bingo, tombola, fastball,
jeux pour les jeunes

8h. 30 Danse populaire suivie du feu de la St-Jean
et feu d'artifice

Venez en foule à ces fêtes populaires

Meilleurs vœux de succès!

MARCHE MENARD

Épicerie - Boucherie
Bière - Porter
Tél.: 435-4933

1465 Ch. St-Roch

Par. Terrebonne